

WITNESS[®] RELAXIN

SYNBIOTICS 

Français	page	1
Español	página	5
Italiano	pagina	9
Portuguès	página	13
English	page	17
Nederlands	bladzijde	21
Deutsch	seite	25
Polish	strona	29
Hungarian	oldal	33
Swedish	sida	37
Danish	side	41
Finnish	sivu	45
Norwegian	siden	49
Czech	strana	53
Slovak	strana	57
Bulgarian	страница	61

Synbiotics Europe 2,rue A.Fleming - 69367 Lyon cedex 07- France

Tel: 04.72.76.11.11 - Fax: 04.72.76.11.10

GÉNÉRALITÉS

Le coffret WITNESS® RELAXIN est destiné au diagnostic de gestation chez la chienne et chez la chatte, et permet la distinction entre gestation vraie et pseudogestation chez la chienne. Il mesure le taux de relaxine dans les échantillons de plasma ou sérum, dont la présence signe la gestation.

DÉTECTION DE LA GESTATION

Espèce canine : la relaxine est présente dans le sang dès la nidation, qui survient vers 18 jours après le pic de LH. Cette hormone est détectable par le test WITNESS® RELAXIN dès la quatrième semaine de gestation (J22 à J28 post ovulation : voir interprétation); sa concentration atteint un niveau plateau vers les semaines 6 à 8, et décroît avant la mise-bas.

Espèce féline : la gestation peut être détectée à partir de 25 jours après la saillie au plus tôt et 31 jours au plus tard. Il est conseillé de tester à nouveau un échantillon négatif si le premier résultat a été obtenu avant cette date. Occasionnellement un résultat faussement positif peut être obtenu chez la chatte atteinte de kystes ovariens.

INDICATIONS DU TEST

Le test WITNESS® RELAXIN constitue un moyen peu coûteux de contrôler de manière précoce le succès ou l'échec d'une saillie planifiée, ou accidentelle et non souhaitée.

PRINCIPE DU TEST

Le test WITNESS® RELAXIN est un test de réalisation simple, fondé sur une technique d'Immuno Migration Rapide (Rapid Immuno Migration, RIM™). Il fait appel à deux anticorps dirigés contre la relaxine et permet l'identification rapide de la présence de la molécule dans les échantillons biologiques appropriés.

L'échantillon à tester contenant la relaxine (**sérum ou plasma**) de chienne ou de chatte est mis en contact avec les particules d'or colloïdal sensibilisées par le premier anticorps. Le complexe ainsi formé, migre sur une membrane avant d'être capturé au niveau d'une zone réactive (second anticorps), au niveau de laquelle sa concentration provoque la formation d'une bande de couleur rose, clairement visible. Une bande de contrôle, située à l'extrémité de la membrane, permet de s'assurer que le test a été réalisé correctement.

ECHANTILLONS

- Le test peut être réalisé sur du **sérum** ou du **plasma**. Pour le plasma, l'échantillon doit être prélevé sur anticoagulant (EDTA, héparine ou citrate).
- Les échantillons doivent toujours être prélevés avec une seringue et une aiguille stériles.
- L'hémolyse n'interfère pas significativement avec le test, bien qu'un échantillon fortement hémolysé puisse être à l'origine d'un bruit de fond (hémoglobine) pouvant gêner la lecture en cas de réaction faiblement positive.

Conservation des échantillons

Les échantillons doivent être testés de préférence immédiatement après le prélèvement, et pas plus de 4 heures après s'ils sont conservés à température ambiante.

Si l'analyse est repoussée (jusqu'à 2 jours), l'échantillon devra être conservé réfrigéré entre +2°C et 8°C.

Pour une conservation prolongée, l'échantillon devra être congelé à -20°C.

CONTENU DU KIT

- A. 5 sachets, contenant chacun une plaquette test et un sachet déshydratant.
- B. Un flacon compte-gouttes de solution tampon (2 ml).
- C. Une notice d'emploi.
- D. 5 pipettes.

Remarque :

Pour des raisons de contrôle de qualité, la bandelette réactive présente deux bandes jaunes à l'ouverture du sachet. Celles-ci n'interfèrent pas avec le résultat du test et seront éliminées lors de la migration de l'échantillon.

PRÉCAUTIONS

1. Ne pas utiliser de réactifs après la date de péremption.
 2. Conserver le kit entre +2°C et 25°C. Ne pas congeler.
 3. Utiliser le test rapidement après ouverture (dans les 10 minutes après ouverture du sachet).
 4. Éviter de toucher ou d'endommager les membranes réactives (puits échantillon (1) et fenêtres de lecture (2), (3)).
 5. Placer la plaquette WITNESS® sur une surface plane et horizontale pour permettre une migration correcte de l'échantillon et du tampon.
 6. Utiliser une pipette différente pour chaque échantillon.
 7. Tenir la pipette et le flacon de solution tampon verticalement lors de la distribution respective de l'échantillon et de la solution tampon.
 8. Manipuler les réactifs et les échantillons comme des produits à risque.
 9. Pour usage vétérinaire seulement.
- 2

RÉALISATION DU TEST

Important : Laisser tomber les gouttes d'échantillon et de solution tampon sur la membrane dans le puits échantillon, fenêtre (1). Ne pas mettre l'extrémité de la pipette ou celle du compte-gouttes, ni les gouttes d'échantillon ou de solution tampon, directement en contact avec la membrane.

1. Dépôt de l'échantillon

- Ouvrir un sachet, en retirer la plaquette test et placer celle-ci sur une surface plane.
- Prélever l'échantillon grâce à une pipette fournie et, tout en tenant celle-ci bien verticalement, en répartir deux gouttes de plasma ou serum dans le puits échantillon, fenêtre (1).

(Ne pas utiliser de sang total).

3. Lecture du test

- Attendre 10 minutes, puis regarder si des bandes de couleur rose à rose violacée apparaissent ou non dans les fenêtres (2) et (3).
- Lire le résultat du test de l'échantillon au niveau de la fenêtre (2). La bande témoin se trouve au niveau de la fenêtre (3).

Remarques :

- *Il est possible de conclure la lecture du test avant 10 minutes si deux bandes de couleur rose (correspondant respectivement à la bande test (2) et à la bande témoin (3)) sont nettement apparues ;*
- *En revanche, la présence d'une bande uniquement au niveau de la fenêtre (3) ne permet pas de conclure le test tant que les 10 minutes nécessaires à son développement complet ne se sont pas écoulées. Il se peut qu'une bande rose à rose violacée mette plus de temps à se développer dans la fenêtre (2) que la bande témoin de la fenêtre (3)*

2. Addition de la solution tampon

- S'assurer que l'échantillon ait bien pénétré dans la membrane.
- Oter le bouchon du flacon de solution tampon et, tout en tenant celui-ci bien verticalement, ajouter deux gouttes de la solution dans le puits échantillon, fenêtre (1).
- Laisser ensuite la plaquette test bien à plat durant tout le temps de la migration du complexe échantillon / réactif sur la bandelette.

RÉSULTATS

1. Validation

- Le test est validé lorsque l'on voit une bande rose à rose violacée dans la fenêtre (3).

2. Interprétation

- Absence de bande de couleur rose au niveau de la fenêtre (2) et apparition d'une bande au niveau de la fenêtre (3) : test négatif pour la relaxine.
- Présence de bandes de couleur rose à rose violacée à la fois dans les fenêtres (2) et (3) : test positif pour la relaxine.

Attention :

- L'absence d'une bande de couleur rose à rose violacée au niveau de la fenêtre (3) rend le test invalide.

Echantillons positifs :

Tout résultat positif permet de confirmer la gestation.

Echantillons négatifs :

Un résultat négatif signifie que la relaxine est absente de l'échantillon (absence de gestation) ou qu'elle est encore en quantité trop faible pour être détectée (diagnostic trop précoce pour être de certitude). La réalisation d'un second examen à une semaine d'intervalle permettra de confirmer l'absence de gestation en particulier s'il existe une incertitude quant à la date d'ovulation (ou de saillie). L'absence de gestation ne peut être confirmée avec certitude qu'à partir du 27^{ème} jour suivant l'ovulation de la chienne (ou du 31^{ème} jour post saillie chez la chatte).

GENERALIDADES

El kit WITNESS® RELAXIN permite diagnosticar la gestación en la perra y en la gata, y permite distinguir una verdadera gestación de una pseudogestación en la perra. Mide el nivel de Relaxina en las muestras de suero o plasma, cuya presencia confirma la gestación.

DETECCIÓN DE LA GESTACIÓN

Caninos : esta hormona está presente en la sangre desde la nidación que ocurre a los 18 días tras el pico de LH. La Relaxina es detectable por el test WITNESS® RELAXIN desde la cuarta semana de gestación (D22 hasta D28 Post-Ovulación : véase interpretación); su concentración alcanza su nivel máximo entre la 6ª y la 8ª semana y decrece antes del parto.

Felinos : algunas gestaciones pueden ser detectadas 25 días después de la monta, mientras que otras pueden no ser positivas al test hasta pasados 31 días. Es recomendable realizar un nuevo test pasada esta fecha si el resultado previo fue negativo.

Ocasionalmente, pueden darse resultados positivos en gatas no preñadas con niveles elevados de relaxina debidos a quistes ováricos.

INDICACIONES DEL TEST

El test WITNESS® RELAXIN constituye una manera económica de controlar de manera precoz el éxito o fallo de la cubrición ya sea planificada, accidental o no deseada.

PRINCIPIO DEL TEST

El test WITNESS® RELAXIN es un test de fácil manejo, basado en una técnica de inmunomigración rápida (Rapid Immuno Migration, RIM™). Utiliza dos anticuerpos dirigidos contra la relaxina y permite la identificación rápida de la presencia de la molécula en las muestras biológicas (suero o plasma) de perra y gata.

Se pone en contacto la muestra (**suero o plasma**) conteniendo la relaxina con las partículas de oro coloidal sensibilizadas por el primer anticuerpo. El complejo formado migra por una membrana de nitrocelulosa hasta ser capturado en una zona reactiva (segundo anticuerpo), acumulándose hasta provocar la formación de una banda de color púrpura claramente visible. Una banda de control situada en el extremo de la membrana confirma que el test se ha realizado correctamente.

MUESTRAS

- El test se realiza sobre muestras de **suero o plasma**. Para el plasma, la muestra debe ser obtenida con anticoagulante (EDTA, heparina o citrato).
- Las muestras deben extraerse siempre con jeringuilla y aguja estériles.
- La hemólisis no interfiere de una manera significativa con el test, aunque una muestra muy hemolizada puede crear un ruido de fondo (hemoglobina) que podría perturbar la lectura en caso de reacción débilmente positiva.

Conservación de las muestras

Las muestras deben ser analizadas preferentemente de inmediato después de la extracción. Si no, las muestras pueden conservarse a temperatura ambiente hasta 4 horas después de la extracción. Entre +2°C y 8°C durante 48 horas.

Para una conservación prolongada, se recomienda congelar la muestra (suero y plasma solamente) a -20°C.

CONTENIDO DEL KIT

- A. 5 sobres, cada uno con una placa-test individual y un desecante.
- B. 1 frasco cuenta-gotas de solución tampón (2ml).
- C. Instrucciones de uso.
- D. 5 pipetas.

Aviso:

por razones de control de calidad, la membrana reactiva presenta dos bandas de color amarillo en el momento de la apertura del sobre. Estas bandas no interfieren en el resultado del test y son eliminadas durante la migración de la muestra.

PRECAUCIONES

1. No utilizar reactivos después de la fecha de caducidad.
2. Conservar el kit entre +2°C y 25°C. No congelar.
3. Utilizar el test rápidamente después de abrir el sobre (hasta 10 minutos después de la apertura del mismo).
4. No tocar, ni dañar las membranas de la placa test pocillo de la muestra #1, y ventanas de lectura #2 y #3.
5. Situar la placa-test sobre una superficie plana y horizontal para permitir una buena migración de la muestra y del tampón.
6. Utilizar una pipeta diferente para cada muestra.
7. Mantener la pipeta y el frasco de solución tampón en posición vertical durante la distribución de la muestra y del tampón.
8. Manejar todos los reactivos y muestras como si fuesen materiales bio-peligrosos.
9. Para uso veterinario exclusivamente.

MODO DE EMPLEO

Importante: dejar caer las gotas de muestra y de solución tampón en el pocillo sobre la membrana, ventana (1). Evitar tocar la membrana mientras se aplica la muestra o gotas de la solución tampón. No tocar la membrana con la pipeta o con la punta del vial que contiene la solución tampón.

<p>1. Distribución de la muestra</p> <ul style="list-style-type: none">• Abrir el sobre, retirar la placa-test y situarla sobre una superficie plana y horizontal para la realización del test.• Utilizar la pipeta para recoger la muestra y sujetarla verticalmente para depositar dos gotas de muestra plasma o suero en el pocillo, ventana (1). <p>(No utilizar sangre entera).</p>	<p>2. Distribución de la solución tampón</p> <ul style="list-style-type: none">• Asegurarse que la muestra ha penetrado en la membrana.• Aplicar 2 gotas de solución tampón, manteniendo el frasco en posición vertical, en el pocillo de la muestra (1).• Mantener la placa test sobre una superficie plana durante todo el tiempo de migración del complejo muestra / reactivo por la membrana.
<p>3. Lectura del test</p> <ul style="list-style-type: none">• Esperar 10 minutos para observar la presencia o no, de bandas de color púrpura en las ventanas (2) y (3).• La banda del resultado aparece en la ventana (2).• La banda de control aparece en la ventana (3). <p><i>Nota :</i></p> <ul style="list-style-type: none">• <i>La lectura del test puede realizarse en menos de 5 minutos si dos bandas de color púrpura aparecen claramente en las ventanas (2) y (3).</i>• <i>Sin embargo, la aparición de una única banda púrpura en la ventana (3), no permite dar por concluido el test antes de los 10 minutos necesarios a una migración completa. Puede que la banda del resultado en la ventana (2) aparezca más lentamente que la banda del control en la ventana (3).</i>	<p>RESULTADOS</p> <p>1. Validación:</p> <ul style="list-style-type: none">• El test es válido si aparece una banda control en la ventana (3). <p>2. Interpretación:</p> <ul style="list-style-type: none">• Ausencia de banda púrpura en la ventana (2), y aparición de una banda púrpura en la ventana (3): test negativo para la relaxina.• Aparición de banda púrpura en la ventana (2), y aparición de una banda púrpura en la ventana (3): test positivo para la relaxina. <p>CUIDADO:</p> <ul style="list-style-type: none">• La ausencia de una banda púrpura en la ventana (3) invalida el test.• El resultado de cualquier test biológico debe interpretarse en función del contexto clínico y epidemiológico del animal. <p>Muestras Positivas : Todo resultado positivo confirma gestación.</p> <p>Muestras Negativas : Un resultado negativo significa que la relaxina está ausente de la muestra o que se encuentra aún en cantidad demasiado baja para poder ser detectada (diagnóstico demasiado precoz para ser certero).</p> <p>El uso de un segundo test después de una semana permitirá confirmar la ausencia de gestación, sobre todo en caso de incertidumbre relativo a la fecha de ovulación. Dos resultados negativos separados, como mínimo por una semana, pueden ser requeridos para la confirmación de la ausencia de preñez, especialmente cuando la fecha de la ovulación (o de la monta) es desconocida. La ausencia de gestación sólo puede ser confirmada con certeza a partir del día 27 (perras) post-ovulación (31 días post-monta en gatas).</p>

GENERALITÀ

Il kit WITNESS® RELAXIN è utilizzato nella diagnosi di gravidanza della cagna e della gatta e permette la distinzione tra gravidanza vera e pseudogravidanza nella cagna. Il kit rileva la presenza di relaxina in campioni di plasma o siero. La presenza di una quantità significativa di questo ormone è un indicatore affidabile di gravidanza.

DIAGNOSI DI GESTAZIONE

Cani: la relaxina è presente nel sangue a partire dalla nidazione, che ha luogo circa 18 giorni dopo il picco di LH. La relaxina è rilevata dal WITNESS® RELAXIN a partire dalla quarta settimana di gravidanza (dal g22 al g28 post ovulazione : cfr. Interpretazione); la sua concentrazione raggiunge il massimo nelle settimane 6-8 e diminuisce prima del parto.

Gatti : in alcuni casi la gravidanza può essere rivelata a partire dal venticinquesimo giorno (g25) dopo l'accoppiamento, mentre in altri casi le gatte possono risultare positive dopo 31 giorni. Si raccomanda di ripetere il test dopo questa data se il test precedente era risultato negativo. Ogni tanto, si possono riscontrare risultati positivi in gatte non gestanti con elevati livelli di relaxina dovuti a cisti ovariche.

INDICAZIONI DEL TEST

Il test WITNESS® RELAXIN fornisce un mezzo conveniente ed affidabile per determinare precocemente il successo o l'insuccesso di un accoppiamento programmato o casuale o indesiderato.

PRINCIPIO DEL TEST

Il test WITNESS® RELAXIN è un test di semplice realizzazione, basato su una tecnica d'immunomigrazione rapida (Rapid Immuno Migration, RIM™), che utilizza due anticorpi diretti contro la relaxina per rilevare la presenza di questo ormone in campioni di **siero o plasma** di cagne e gatte.

Particelle di oro colloidale sensibilizzate con un anticorpo anti-relaxina si legano alle molecole di relaxina presenti nel campione. Il complesso così formato migra su una membrana ed è catturato a livello di una linea di reazione sensibilizzata (secondo anticorpo) dove l'aumento della sua concentrazione determina la comparsa di una banda di colore rosa chiaramente visibile. La comparsa di una banda di controllo posta all'estremità della finestra di lettura assicura che il test è stato correttamente eseguito.

INFORMAZIONI SUL CAMPIONE

- Il test può essere effettuato su campioni di **siero o plasma** (prelievo in EDTA, eparina o citrato).
- Il campione deve essere sempre prelevato con una siringa ed un ago sterili.
- L'eventuale emolisi del campione non interferisce in modo significativo con il risultato del test, tuttavia un campione fortemente emolizzato può (per la presenza di emoglobina) parzialmente oscurare la presenza della banda rosa prodotta da un campione debolmente positivo.

Conservazione del campione

E' preferibile testare il campione immediatamente dopo il prelievo e comunque mai oltre le 4 ore dal prelievo se mantenuto a temperatura ambiente.

Il campione può essere testato sino a due giorni (48 ore) dopo il prelievo se refrigerato (+2°C e 8°C).

Per una conservazione prolungata (siero o plasma solamente) il campione dovrà essere congelato a -20° C.

CONTENUTO DEL KIT

- A. 5 sacchetti contenenti ognuno 1 piastrina di lettura e gel di silice disidratante
- B. 1 flacone contagocce di soluzione tampone (2 ml)
- C. Istruzioni per l'uso
- D. 5 pipette

N.B.:

Per ragioni di controllo qualità, le bande del test appaiono colorate di giallo all'apertura della confezione. Questo non interferisce con il risultato e tali bande verranno naturalmente eliminate nel corso del test.

PRECAUZIONI

1. Non utilizzare i componenti del kit dopo la data di scadenza.
2. Conservare il kit a +2°C – 25°C. Non congelare.
3. Una volta aperto utilizzare il test rapidamente (entro 10 min circa).
4. Evitare di toccare o danneggiare la membrana di reazione (finestre del campione (1), e di lettura (2), (3)).
5. Utilizzare il dispositivo WITNESS® su una superficie piana ed orizzontale per permettere una corretta migrazione del campione e della soluzione tampone.
6. Utilizzare una pipetta diversa per ogni campione.
7. Tenere la pipetta e il flacone di soluzione tampone verticalmente mentre si dispensa il campione e la soluzione tampone.
8. Manipolare reagente e campione come materiali pericolosi di origine biologica
9. Esclusivamente per uso veterinario.

REALIZZAZIONE DEL TEST

Importante: Lasciar cadere le gocce di campione e di soluzione tampone sulla membrana attraverso la finestra campione (1). Non toccare la membrana mentre si applica il campione o la soluzione tampone. Non mettere né l'estremità della pipetta né del contagocce a diretto contatto con la membrana.

<p>1. Dispensazione del campione</p> <ul style="list-style-type: none">• Aprire il sacchetto contenente la piastrina test e riporla su una superficie piana ed orizzontale.• Prelevare il campione con la pipetta fornita e, tenendo quest'ultima verticale, depositare due gocce di plasma o serio nel pozzetto campione, finestra (1). <p><i>(Non utilizzare sangue intero).</i></p>	<p>2. Dispensazione della soluzione tampone</p> <ul style="list-style-type: none">• Assicurarsi che il campione sia realmente penetrato nella membrana.• Rimuovere il tappo dal flacone di soluzione tampone, e mantenendolo verticalmente, aggiungere due gocce di soluzione tampone nel pozzetto campione, finestra (1).• Lasciare la piastrina test su una superficie piana durante la migrazione del complesso campione-reagente sulla membrana.
<p>3. Lettura del test</p> <ul style="list-style-type: none">• Dopo 10 minuti osservare la presenza o assenza di bande di colore rosa/viola nelle finestre di lettura (2) e (3).• Leggere il risultato del campione a livello della finestra (2). La banda di controllo si trova a livello della finestra (3). <p><i>Note:</i></p> <ul style="list-style-type: none">• <i>Il test può dirsi completo e può essere letto prima dei 10 minuti se le due bande rosa/viola sono chiaramente visibili in entrambe le finestre (2) e (3).</i>• <i>La presenza di una banda rosa/viola solamente all'interno della finestra (3) prima dei 10 minuti non significa che il test è completo. La banda di colore rosa/viola nella finestra (2) può svilupparsi più lentamente della banda di controllo rosa/viola posta nella finestra (3).</i>	<p>RISULTATI</p> <p>1. Convalida</p> <ul style="list-style-type: none">• Test valido: Il test è valido se una banda di colore rosa/viola è presente all'interno della finestra di controllo (3). <p>2. Interpretazione</p> <ul style="list-style-type: none">• Nessuna banda presente all'interno della finestra di lettura (2), con una banda di colore rosa/viola presente all'interno della finestra di controllo (3): il campione è negativo per la relaxina.• Presenza di una banda rosa/viola all'interno della finestra di lettura (2), e di una banda di colore rosa/viola all'interno della finestra di controllo (3): il campione è positivo per la relaxina. <p>Nota:</p> <ul style="list-style-type: none">• Assenza della banda di colore rosa/viola nella finestra di controllo (3): test non valido. <p>Campioni positivi : Un risultato positivo permette di confermare la gestazione.</p> <p>Campioni negativi : Un risultato negativo significa che la relaxina non è presente nel campione (assenza di gestazione) o che la sua concentrazione è ancora troppo bassa per essere rilevata (diagnosi troppo precoce per confermare uno stato di gestazione). La realizzazione di un secondo esame ad una settimana d'intervallo permetterà di confermare l'assenza di gestazione, in particolare se la data di ovulazione (o del accoppiamento) non è certa.</p> <p>L'assenza di gestazione può essere confermata con certezza solamente a partire dal ventisettesimo giorno (g27) nella cagna (31 giorni dopo l'accoppiamento nella gatta)post ovulazione.</p>

GENERALIDADES

O Kit WITNESS® RELAXINA destina-se ao diagnóstico de gestação na cadela e na gata, e permite a distinção entre gestação verdadeira e pseudogestação na cadela. Ele mede a concentração de relaxina, cuja presença significa gestação, nas amostras de plasma ou soro.

DETECÇÃO DE GESTAÇÃO

Canídeos : esta hormona está presente no sangue desde a nidação, o que ocorre cerca de 18 dias após o pico de LH. A relaxina é detectável pelo teste WITNESS® RELAXINA desde a quarta semana de gestação (D22 ao D28 após ovulação: ver interpretação); a sua concentração atinge o nível máximo entre as 6 e as 8 semanas, e decresce antes do parto.

Felídeos : algumas gestações podem ser detectadas logo aos 25 dias após cobrição, enquanto que outras podem não dar um resultado positivo no teste até 31 dias depois da cobrição. Recomenda-se a execução de um teste depois desta data (31 dias), sempre que anteriormente tenha ocorrido um resultado negativo.

Ocasionalmente, podem ocorrer resultados positivos em gatas não gestantes, com níveis elevados de relaxina devidos a quistos ováricos.

INDICAÇÕES DO TESTE:

O teste WITNESS® RELAXINA constitui um meio expedito e económico para controlar, precocemente, o sucesso/insucesso de uma cobrição/inseminação, seja planeada ou indesejada.

PRINCÍPIO DO TESTE:

O teste WITNESS® RELAXINA é um teste de realização simples, baseado numa técnica de imunomigração rápida (Rapid Immuno Migration, RIM™).

O teste recorre a dois anticorpos contra a relaxina e permite a identificação rápida da presença da molécula na amostra(soro ou plasma) proveniente da cadela ou da gata.

A amostra a testar contendo a relaxina é posta em contacto com partículas de ouro coloidal sensibilizadas com o primeiro anticorpo. O complexo assim formado migra através de uma membrana até ser capturado numa zona reactiva (segundo anticorpos), ao nível da qual a sua concentração provoca a formação de uma banda de cor rosa, claramente visível. Uma banda de controlo, situada na extremidade da membrana, permite assegurar que o teste foi realizado correctamente.

AMOSTRAS :

- O teste pode ser realizado em **soro** ou **plasma**. Para plasma, a amostra deve ser colhida com anticoagulante (EDTA, heparina ou citrato).
- As amostras devem ser sempre colhidas com seringa e agulhas estéreis.
- A hemólise não interfere significativamente com o teste, se bem que uma amostra fortemente hemolizada possa estar na origem de uma interferência (hemoglobina), podendo prejudicar a leitura em casos de reacção fracamente positiva.

Conservação das amostras

As amostras devem ser testadas de preferência, imediatamente após a colheita e nunca mais de 4 horas depois, se conservadas à temperatura ambiente. Se a análise for adiada (até 2 dias) a amostra deverá ser conservada refrigerada entre +2°C e 8°C. Para uma conservação mais prolongada, a amostra deve ser congelada a -20°C.

CONTEÚDO DO KIT

- A. 5 saquetas contendo, cada uma, uma placa teste e uma saqueta desidratante.
- B. Um frasco conta-gotas de solução tampão (2 ml).
- C. Uma literatura inclusa com as instruções de uso.
- D. 5 pipetas.

Nota :

Por razões de controlo de qualidade, a banda reactiva apresenta duas faixas amarelas à abertura da saqueta. Estas não interferem com o resultado do teste e são eliminadas quando da migração da amostra.

PRECAUÇÕES

1. Não utilizar os reagentes após a data de validade.
2. Conservar o kit entre +2°C e 25°C. Não congelar.
3. Utilizar o teste logo após a abertura (nos 10 minutos subsequentes à abertura da saqueta).
4. Evitar tocar ou danificar as membranas reactivas: janela da amostra (1) e janelas de leitura (2) e (3).
5. Colocar a placa WITNESS® sobre uma superfície plana e horizontal para permitir uma migração correcta da amostra e da solução tampão.
6. Utilizar uma pipeta diferente para cada amostra.
7. Posicionar a pipeta e o frasco de solução tampão na vertical quando da distribuição dos conteúdos respectivos.
8. Manipule os reagentes e amostras como material com risco biológico.
9. Exclusivamente para uso veterinário.

REALIZAÇÃO DO TESTE

Importante: Deixar cair as gotas da amostra e da solução tampão na membrana sobre a amostra, janela (1), não permitindo o contacto directo da extremidade da pipeta, e da extremidade do frasco de solução tampão com a membrana.

1. Repartição da amostra:

- Abrir uma saqueta, retirar a pipeta e a placa teste e colocá-la sobre uma superfície plana e horizontal.
- Colher a amostra com a pipeta fornecida e, mantendo-a na vertical, colocar duas gotas de plasma ou soro na janela da amostra (1).

(Não utilizar sangue total).

3. Leitura do teste

- Observar ao fim de 10 minutos, a presença ou não de faixas cor de rosa a púrpura, nas janelas (2) e (3).
- A leitura do resultado do teste é feita na janela (2). A janela (3) assume funções de testemunho/controlo.

Notas:

- *É possível concluir a leitura dos testes antes de 10 minutos, se as duas faixas cor de rosa/púrpura (correspondendo respectivamente à faixa teste (2) e à faixa testemunho (3)), aparecerem nitidamente ;*
- *Pelo contrário, o aparecimento somente de uma faixa cor de rosa/púrpura ao nível da janela (3), não permite concluir o teste antes de decorrerem os 10 minutos necessários ao seu desenvolvimento completo. Com efeito, esta faixa testemunho (3) pode aparecer corada mais precocemente que a faixa teste (2), nomeadamente no caso de amostras fracamente positivas.*

2. Repartição da solução tampão:

- Certificar-se que a amostra penetrou bem na membrana.
- Retirar a tampa do frasco de solução tampão e, segurando-o sempre na vertical, colocar duas gotas da solução na janela da amostra (1).
- Deixar em seguida a placa teste na horizontal durante todo o tempo da migração do complexo amostra/reagente sobre a banda reactiva.

RESULTADOS

1. Validação

- O teste é válido se uma faixa cor de rosa/púrpura aparecer na janela (3) de leitura correspondente ao testemunho.

2. Interpretação

- Teste negativo à Relaxina : Ausência de banda corada na janela (2), e aparecimento de banda corada na janela (3).
- Teste positivo à Relaxina : Presença de bandas coradas nas janelas (2) e (3).

Atenção:

- A ausência de uma faixa cor de rosa a púrpura na janela (3) torna o teste não válido.

Amostras positivas :

Todos os resultados positivos permitem confirmar a gestação.

Amostras negativas: Um resultado negativo significa, ou ausência de relaxina na amostra (ausência de gestação), ou que esta se encontra em quantidade tão baixa que não permite a sua detecção (diagnóstico demasiado precoce para ser considerado definitivo).

Dois resultados negativos separados no mínimo de uma semana podem ser necessários para confirmação de ausência de gestação, especialmente quando se desconhece a data de ovulação (o de cobrição).

A ausência de gestação não pode ser confirmada antes do 27º dia (cadelas) após a ovulação (31 dias após cobrição na gata).

GENERAL INFORMATION

The WITNESS® RELAXIN kit is intended to determine pregnancy in the bitch and queen, as well as to distinguish between pseudopregnancy and real gestation in the bitch. The WITNESS® RELAXIN kit measures relaxin levels in plasma or serum samples. The presence of significant amounts of this hormone is a reliable indicator of pregnancy.

PREGNANCY DETECTION

Canine: relaxin can be detected in biological samples soon after implantation of the fertilized egg, which occurs about 18 days after LH surge. Relaxin is first detectable by WITNESS® RELAXIN during the fourth week of pregnancy (from D22 to D28 after ovulation), reaches its highest level in the 6th-8th weeks, and then declines prior to parturition.

Feline: some pregnancies may be detected as early as 25 days post-mating, while others may not test positive until after 31 days. It is recommended to test after this date if a previous result was negative.

Occasionally, positive results may occur in non pregnant queens with elevated relaxin levels due to cystic ovaries.

TEST INDICATION

The WITNESS® RELAXIN test provides an early, inexpensive and reliable way to determine success or failure of a planned mating or unwanted exposure.

TEST PRINCIPLE

The WITNESS® RELAXIN test is a simple test, based on Rapid Immuno Migration (RIM™) technology, that uses the combination of two anti-relaxin antibodies to quickly detect this hormone in biological samples (serum or plasma) from the bitch and queen. Colloidal gold particles sensitized with an anti-relaxin antibody bind to relaxin molecules present in the sample. The complex is allowed to migrate along a strip and is then captured on a sensitized reaction line (second antibody) where its accumulation causes the formation of a clearly visible pink band. A control band, located at the end of the reading window, ensures that the test was performed correctly.

SPECIMEN INFORMATION

- The test can be performed on serum or plasma (anticoagulated with EDTA, sodium citrate or heparin).
- Samples should always be collected with a sterile needle and syringe.
- Haemolysis does not significantly interfere with the test, but strongly haemolyzed samples may partly obscure a weak positive line (due to haemoglobin background).

Storage

It is preferable to test samples immediately after collection and no longer than 4 hours after collection, if stored at room temperature. If testing is further delayed, samples should be kept refrigerated (+2°C to 8°C) for up to 2 days. For prolonged storage, samples should be kept frozen (-20°C).

KIT CONTENTS

- A. 5 pouches, each containing 1 test device and desiccant.
- B. 1 buffer dropper bottle (2ml).
- C. Instructions for use.
- D. 5 pipettes.

Note:

Prior to use, test and control bands appear yellow. The bands are dyed yellow for quality control purposes. The dye does not interfere with the test results and will wash away while the test is developing.

GENERAL PRECAUTIONS

1. Do not use components after expiration date.
2. Store the test kit at +2°C to 25°C. Do not freeze.
3. Use the test shortly after opening the sealed pouch (within 10 minutes).
4. Avoid touching or damaging membrane at windows (1), (2), (3).
5. The WITNESS® device should be placed on a flat, horizontal surface while performing the test.
6. Use a separate pipette for each sample.
7. Hold pipette and buffer bottle vertically when dispensing sample and buffer respectively.
8. Handle all reagents and samples as biohazardous material.
9. For veterinary use only.

TEST PROCEDURE

Important : Allow samples and buffer drops to fall onto membrane at window (1). Avoid touching the membrane while applying the sample or buffer drops. Do not touch the membrane with pipette or buffer bottle tips.

1. Sample application

- Tear open a provided pouch and place the test device on a flat horizontal surface for the duration of the test.
- Holding the provided pipette vertically, transfer two drops of plasma or serum sample to the sample well, window (1).

(Do not use whole blood).

3. Reading test

- After 10 minutes, observe the presence or absence of pink / purple bands in reading windows (2) and (3).
- Sample results are read in window (2). The control band is read in window (3).

Notes:

- *The test is complete and may be read before 10 minutes if two pink/purple bands are clearly visible in both windows (2) and (3).*
- *The presence of a pink/purple band only in window (3) before the 10 minutes does not mean that the test is complete. A pink/purple band in window (2) may develop slower than the control band in window (3).*

2. Buffer dispensing

- Check that the sample has truly penetrated the membrane.
- Remove the cap from the buffer bottle, hold it vertically and add two drops of buffer to the sample well, window (1).
- Leave the test device flat during migration of sample/reagent complex through the reading window.

RESULTS

1. Validation

- Test is validated if a pink/purple band is present in the reading window (3).

2. Interpretation

- No band in reading window (2), with one band in window (3) : sample is negative for relaxin.
- One band in reading window (2), with one band in window (3) : sample is positive for relaxin.

Notes :

- No band in control window (3) : invalid test.

Positive samples : All positive result confirms pregnancy.

Negative samples : A negative result means that relaxin is not present in the sample (no pregnancy) or that its level is too low to be detected (too early diagnosis to confirm a pregnancy status).

Two negative results at least one week apart may be required for confirmation of non pregnancy, especially when date of ovulation (or mating) is unknown.

Non pregnancy can be certainly confirmed only starting from d27 after bitches ovulation (31 days post-mating in queens).

ALGEMENE INFORMATIE

De WITNESS® RELAXIN testkit is bestemd voor de drachtigheidsdiagnose bij de teef en de poes. Het is tevens mogelijk om bij de teef een echte dracht van een schijn dracht te onderscheiden.

WITNESS® RELAXIN meet het relaxinegehalte in serum- of plasmamonsters. De aanwezigheid van significante hoeveelheden van dit hormoon wijst op dracht.

DRACHTIGHEIDSDIAGNOSE

Hond : relaxine wordt detecteerbaar kort na de innesteling van de bevruchte eicellen, die ongeveer 18 dagen na de LH-piek plaatsvindt. Relaxine kan met de WITNESS® RELAXIN test worden gedetecteerd vanaf de vierde week van de dracht (dag 22 tot dag 28 na de ovulatie). De concentratie van het hormoon bereikt een maximaal niveau rond de zesde tot achtste week en neemt af voor het werpen.

Kat : soms kan de dracht worden vastgesteld vanaf dag 25 na dekking terwijl in andere gevallen de test pas positief wordt vanaf dag 31. Het is aanbevolen om na dit tijdstip te testen indien een vroegere test negatief was.

Het kan gebeuren dat een positief resultaat voorkomt bij niet-drachtige poezen met verhoogde relaxinespiegels als gevolg van ovariële cysten.

TESTINDICATIE

De WITNESS® RELAXIN test is een betrouwbare en goedkope methode om het resultaat van een geplande of accidentele en niet gewenste dekking vroegtijdig na te gaan.

TESTPRINCIPE

WITNESS® RELAXIN is een eenvoudige test, gebaseerd op de snelle immunomigratie technologie (Rapid Immuno Migration, RIM™), waarbij door een combinatie van twee antilichamen gericht tegen relaxine, de aanwezigheid van dit hormoon in **serum of plasma** van de teef of de poes wordt gedetecteerd. Met anti-relaxine antilichamen gesensibiliseerde colloïdale gouddeeltjes binden zich aan de relaxinemoleculen, aanwezig in het geteste monster. Het gevormde complex migreert langs de teststrip en wordt gebonden ter hoogte van een gesensibiliseerde reactielijn (door het tweede antilichaam) waar de opeenstapeling van het complex zorgt voor een duidelijk zichtbare roze band. Een controleband aan het einde van de teststrip wijst op een correcte uitvoering van de test.

MONSTERS

- De test kan worden uitgevoerd op **serum of plasma**. Voor plasma moet het monster worden afgenomen op een anticoagulans (EDTA, heparine of citraat).
- Monsters dienen altijd te worden afgenomen met een steriele naald en spuit. Hemolyse verstoort de test niet significant. Een sterk gehemolyseerd monster kan echter het aflezen van een zwak positieve uitslag bemoeilijken (wegens de achtergrondkleuring door hemoglobine).

Bewaren van monsters

De monsters dienen bij voorkeur direct na afname getest te worden en zeker niet later dan 4 uur na afname, indien zij bij kamertemperatuur worden bewaard.

Indien de test wordt uitgesteld, dan moet het monster gekoeld worden bewaard bij +2°C tot 8°C. Voor een langere bewaring moeten de monsters worden ingevroren (-20°C).

INHOUD VAN DE KIT

- A. 5 zakjes, elk bevattend 1 testplaatje en een droogmiddel.
- B. Een druppelflacon met bufferoplossing (2ml).
- C. Een gebruiksaanwijzing.
- D. 5 pipetten.

Opmerking:

Om redenen van kwaliteitscontrole, vertoont de teststrip bij het openen van het zakje twee gele banden. Deze kleuring beïnvloedt geenszins het testresultaat en verdwijnt tijdens de migratie van het monster.

WAARSCHUWINGEN

1. Gebruik geen bestanddelen na hun vervaldatum.
2. Bewaar de kit bij +2°C – 25°C. Niet invriezen.
3. Gebruik de test binnen 10 minuten na het openen van het zakje.
4. Vermijd aanraking of beschadiging van het membraan (testcup (1) en afleesramen (2), (3)).
5. Om een correcte migratie van het monster en de buffer te bekomen, dient het WITNESS® testplaatje, op een horizontale vlakke ondergrond te worden geplaatst.
6. Gebruik voor ieder monster een nieuwe pipet.
7. Houd bij het opbrengen van het monster en de bufferoplossing, respectievelijk de pipet en de flacon met bufferoplossing goed verticaal.
8. Reagentia en monsters behandelen als risicostoffen.
9. Alleen voor diergeneeskundig gebruik.

TESTPROCEDURE

Belangrijk: Laat de druppels monster en bufferoplossing op het membraan van het testcupje (1) vallen. Vermijd aanraking van het membraan bij het opbrengen van het monster of de bufferoplossing. Raak het membraan niet aan met het uiteinde van de pipet of van de bufferflacon.

1. Opbrengen van het monster

- Open het zakje en plaats het testplaatje op een vlakke horizontale ondergrond.
- Breng met verticaal gehouden pipet, twee druppels van het plasma - of serum monster in het testcupje (1).

(Gebruik geen bloed).

2. Toevoegen van de bufferoplossing

- Kijk na of het monster goed in het membraan gedrongen is.
- Verwijder de dop van de flacon met bufferoplossing en voeg, met verticaal gehouden flacon, twee druppels van de buffer toe aan het testcupje (1).
- Laat het testplaatje gedurende de migratie van het monster/reagens-complex op een vlakke ondergrond staan.

3. Aflezen van de test

- Kijk na 10 minuten na of er in de afleesramen (2) en (3) wel of geen roze/paarse banden zichtbaar zijn.
- Lees het testresultaat af in het afleesraam (2). De controleband bevindt zich in het afleesraam (3).

Opmerkingen:

- *Het is mogelijk om de test binnen 10 minuten af te lezen indien twee roze/paarse banden duidelijk zichtbaar zijn in beide afleesramen (2) en (3).*
- *Het binnen 10 minuten verschijnen van een roze/paarse band alleen in afleesraam (3) betekent echter niet dat de test voltooid is. Het is mogelijk dat een roze/paarse band in afleesraam (2) later verschijnt dan de controleband in het afleesraam (3).*

RESULTATEN

1. Validatie

- De test is gevalideerd als een roze/paarse band in het afleesraam (3) zichtbaar is.

2. Interpretatie

- Geen band in afleesraam (2), wel een band in afleesraam (3) : het monster is negatief voor relaxine.
- Een band in afleesraam (2) en een band in afleesraam (3) : het monster is positief voor relaxine.

Let op :

- Geen band in controleraam (3) : ongeldige test.

Positieve monsters : Een positief resultaat bevestigt de dracht.

Negatieve monsters : Een negatief resultaat betekent dat het monster geen relaxine bevat (geen dracht) of dat het relaxinegehalte te laag is om te worden gedetecteerd (diagnose niet zeker wegens te vroege test).

De uitvoering van een tweede test, een week later, kan de afwezigheid van dracht bevestigen, in het bijzonder indien de datum van de ovulatie onbekend is.

Afwezigheid van dracht kan slechts met zekerheid worden vastgesteld vanaf de 27ste dag na de ovulatie van de teef (31 dagen na dekking bij de kattin).

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Der WITNESS® RELAXIN Kit dient dem Trächtignachweis bei der Hündin und Katze sowie der Differenzierung einer Pseudogravidität von einer wahren Trächtigkeit.

TRÄCHTIGKEITSNACHWEIS

Hund: Relaxin kann in biologischen Proben kurz nach der Implantation der befruchteten Eizelle nachgewiesen werden. Relaxin ist mit dem WITNESS® RELAXIN Kit erstmals während der 4. Woche der Trächtigkeit (ab Tag 22 bis Tag 28 nach der Ovulation) nachweisbar, erreicht die höchsten Konzentrationen in der 6. bis 8. Woche und fällt dann vor der Geburt ab.

Katze: Bei manchen Katzen kann die Trächtigkeit schon 25 Tage nach dem Deckakt festgestellt werden, während bei anderen der Test erst nach 31 Tagen positiv wird. Es wird empfohlen nach diesem Tag zu untersuchen, wenn ein vorheriges Ergebnis negativ war.

In Einzelfällen kann es bei nicht trächtigen Katzen zu positiven Testergebnissen kommen, wenn aufgrund von Ovarialzysten erhöhte Relaxinspiegel vorliegen sollten.

ANWENDUNGSGEBIETE

Der WITNESS® RELAXIN Test ermöglicht eine frühe, preiswerte und zuverlässige Bestimmung des Eintritts oder Ausbleibens der Trächtigkeit nach einem geplanten Deckakt oder einer Fehlbedeckung.

TESTPRINZIP

Der WITNESS® RELAXIN Test ist ein einfacher, auf der schnellen Immunmigrations- (Rapid Immuno Migration, RIM™) Technologie basierender Test, der eine Kombination von zwei anti-canine Relaxin Antikörpern zum schnellen Nachweis in biologischen Proben (**Serum oder Plasma**) von Hündin und Katze verwendet. Ein anti-Relaxin Antikörper, der mit kolloidalen Goldpartikeln markiert ist, bindet an den Relaxin Molekülen aus der Probe. Der Komplex kann entlang des Teststreifens diffundieren und wird dann an einer sensibilisierten Reaktionslinie (zweiter Antikörper) gebunden. Durch die Akkumulation der Komplexe kommt es zu einer deutlichen rosafarbenen Bandenbildung. Die Kontrollbande am Ende des Auswertefensters zeigt an, ob der Test korrekt ausgeführt wurde.

INFORMATIONEN ÜBER PROBENMATERIAL

Der Test kann mit Serum- oder Plasmaproben durchgeführt werden (gerinnungsgehemmt mit EDTA, Na-Citrat oder Heparin). Die Probenentnahme sollte immer mit einer sterilen Kanüle und Spritze durchgeführt werden. Hämolyse stört den Test nicht wesentlich, jedoch kann eine stark hämolytische Probe zu einer scheinbar schwachen positiven Reaktionsbande führen (verursacht durch den Hämoglobin-Hintergrund).

AUFBEWAHRUNG DER PROBEN

Die Proben sind vorzugsweise direkt nach der Entnahme zu verwenden bzw. bis 4 Stunden nach der Entnahme, sofern Sie bei Raumtemperatur gelagert wurden. Bei einer längeren Verzögerung bis zu der Testdurchführung sollten die Proben gekühlt bei +2°C bis 8°C aufbewahrt werden (maximale 2 Tage).

Für eine längere Lagerung sind die Proben bei -20°C zu lagern.

KIT ZUSAMMENSETZUNG

- A. 5 einzeln verpackte Testplatten (mit Trocknungsmittel)
- B. 1 Tropfflasche mit Puffer (2ml).
- C. Gebrauchsinformation
- D. 5 Pipetten

ANWENDUNGSHINWEISE

1. Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden.
2. Bei +2°C bis 25°C lagern. **Nicht gefrieren lassen.**
3. Die Testplatte innerhalb von 10 Minuten nach der Öffnung der Folienverpackung verwenden.
4. Die Membran der Fenster (1), (2) und (3) der Testplatte nicht berühren oder beschädigen.
5. Während der Testdurchführung soll der WITNESS® RELAXIN horizontal auf einer ebenen Fläche liegen.
6. Für jede Probe eine neue Pipette verwenden.
7. Pipette und Pufferflasche beim Auftragen der Proben und Pufferlösung senkrecht halten.
8. Alle Reagenzien und Proben wie infektiöses Material behandeln.
9. Nur bei Tieren verwenden.

HINWEIS :

Zum Zwecke der Qualitätskontrolle sind die Reaktionslinien in den Fenstern (2) und (3) gelb gefärbt. Diese Färbung hat keinen Einfluss auf das Testergebnis und verschwindet während der Durchführung des Test.

ANWENDUNG DES TESTS

Wichtig: Proben- und Puffertropfen müssen im Fenster (1) auf die Membran fallen. Vermeiden Sie das Berühren der Membran mit der Pipette bzw. der Pufferflasche beim Auftragen von Probe bzw. Puffer.

<p>1. Auftragen der Proben</p> <ul style="list-style-type: none">• Öffnen Sie einen Beutel und legen Sie die Testplatte während der Dauer des Tests auf eine horizontale Unterlage.• Die mitgelieferte Pipette senkrecht halten und zwei Tropfen der Plasma- oder Serumproben in die Probenvertiefung, Fenster (1) pipettieren. <p>(Kein Vollblut benutzen).</p>	<p>2. Auftragen der Pufferlösung</p> <ul style="list-style-type: none">• Stellen Sie sicher, dass die Probe die Membran tatsächlich penetriert hat.• Entfernen Sie den Deckel der Pufferlösungsflasche, halten Sie sie senkrecht und pipettieren Sie zwei Tropfen in die Probenvertiefung, Fenster (1).• Die Testplatte während der Migration des Proben- Reagenzienkomplexes durch das Auswertefenster waagrecht liegen lassen.
<p>3. Ablesen der Reaktion</p> <ul style="list-style-type: none">• Nach 10 Minuten stellt man fest, ob in den Fenstern (2) und (3) des Teststreifens rosafarbene Banden vorhanden sind. Die Probenergebnisse werden im Fenster (2) und die Kontrollergebnisse im Fenster (3) abgelesen. <p><i>Hinweis:</i></p> <ul style="list-style-type: none">• <i>Der Test ist beendet und kann schon vor Ablauf der 10 minütigen Inkubationszeit abgelesen werden, wenn zwei rosafarbene Banden deutlich in den beiden Fenstern (2) und (3) zu erkennen sind.</i>• <i>Eine deutliche rosafarbene Bandenbildung schon vor Ablauf der 10 minütigen Inkubationszeit im Kontrollfenster (3) heißt jedoch nicht, dass der Test schon fertig ist. Eine rosafarbene Bande im Fenster (2) kann sich langsamer entwickeln als die Kontrollbande im Fenster (3).</i>	<p>ERGEBNISSE</p> <p>1. Validierung des Tests</p> <ul style="list-style-type: none">• Der Test ist gültig, wenn eine rosafarbene Bande im Kontrollfenster (3) zu sehen ist. <p>2. Testinterpretation</p> <ul style="list-style-type: none">• Keine Bande in dem Auswertefenster (2) und eine Bande in dem Kontrollfenster (3): Die Probe ist negativ für Relaxin.• Eine Bande in dem Auswertefenster (2) und eine Bande in dem Kontrollfenster (3): Die Probe ist positiv für Relaxin. <p>HINWEIS:</p> <ul style="list-style-type: none">• Keine Bande im Kontrollfenster (3) : Ungültiger Test. <p>Positive Proben : Positive Ergebnisse bestätigen eine Trächtigkeit.</p> <p>Negative Proben : Ein negatives Ergebnis zeigt an, dass kein Relaxin in der Probe vorliegt (keine Trächtigkeit) oder die Relaxin Konzentration zu niedrig ist, um nachgewiesen zu werden (zu frühe Testdurchführung, um die Trächtigkeit zu bestätigen). Zwei negative Ergebnisse mit einem zeitlichen Abstand von mindestens einer Woche sind für einen Ausschluss einer Trächtigkeit notwendig, vor allem wenn der Zeitpunkt der Ovulation (bzw. des Deckens) unbekannt ist. Ein sicherer Ausschluß einer Trächtigkeit kann bei der Hündin frühestens ab Tag 27 nach der Ovulation erfolgen, bei der Katze 31 Tage nach dem Deckakt.</p>

INFORMACJE OGÓLNE

Test WITNESS® RELAXIN jest przeznaczony do rozpoznania ciąży u suk i kotek, jak również do rozróżnienia ciąży urojonej od rzeczywistej ciąży u suk. Test WITNESS® RELAXINE mierzy poziom relaksyny w próbkach osocza lub surowicy. Stwierdzenie znaczącej ilości tego hormonu jest pewnym wskaźnikiem ciąży.

ROZPOZNANIE CIĄŻY

Psy: relaksyna może być wykrywana w próbkach biologicznych wkrótce po implementacji zapłodnionego jaja, co ma miejsce około 18 dni po wyrzucie LH. Relaksyna może być po raz pierwszy stwierdzona przy użyciu testu WITNESS® RELAXINE w czwartym tygodniu ciąży (od dnia 22 do dnia 28 po owulacji), osiągając najwyższy poziom w 6 – 8 tygodniu, po czym jej poziom spada przed porodem.

Koty: u niektórych zwierząt ciąża może być wykrywana wcześniej – 25 dni po kryciu, podczas gdy u innych wyniki badania mogą dawać wynik ujemny do 31 dnia. Dlatego zaleca się powtórzenie badania po 31 dni jeżeli wcześniejsze wyniki były negatywne.

Sporadycznie, próbki od kotek niebędących w ciąży mogą dawać wynik dodatni, gdy podwyższony poziom relaksyny jest spowodowany torbielami jajnika.

WSKAZANIA DO WYKONANIA BADANIA

Test WITNESS® RELAXIN jest prostym, niedrogim i pewnym sposobem określenia skuteczności lub niepowodzenia planowanego krycia lub skutków nieplanowanego zapłodnienia.

ZASADY BADANIA

Test WITNESS® RELAXIN jest prostym badaniem opartym o technologię Szybkiej Immunomigracji (Rapid Immuno Migration, RIM™), który wykorzystuje połączenie dwóch przeciwciał przeciw relaksynie w celu szybkiego wykrycia tego hormonu w próbce biologicznej (surowica lub osocze) pobranej od suk lub kotek. Uczulone cząsteczki złota koloidalnego z przeciwciałami przeciw relaksynie wiążą się z molekułami relaksyny obecnymi w próbce. To połączenie ma zdolność migracji wzdłuż paska testowego, a następnie kompleks jest wychwytywany na linii reakcji (drugie przeciwciało), gdzie gromadzi się powodując powstanie wyraźnie widocznej różowej linii. Linia kontrolna umieszczona na końcu okienka odczytu, zapewnia, że test został przeprowadzony prawidłowo.

INFORMACJE DOTYCZĄCE PRÓBEK

- Badanie może być wykonane z wykorzystaniem surowicy lub osocza (z antykoagulantem: EDTA, cytrynian sodu lub heparyna).
- Próbkę zawsze powinny być pobierane za pomocą sterylnych igieł i strzykawek.
- Hemoliza nie wpływa w istotny sposób na badanie, ale silnie zhemolizowane próbki mogą dawać niepewny, słabo dodatni wynik (ze względu na hemoglobinę).

PRZECHOWYWANIE

Zaleca się by badane próbki były badane bezpośrednio po ich pobraniu, w ciągu 4 godzin jeżeli są przechowywane w temperaturze pokojowej. Jeżeli badanie jest zaplanowane później, próbki powinny być przechowywane w stanie schłodzonym (+2°C - 8°C) do dwóch dni.

W celu dłuższego przechowywania próbki należy zamrozić (-20°C).

SKŁAD ZESTAWU DO BADANIA

- A. 5 saszetek, każda zawierająca jedną płytkę testową i osuszacz
- B. 1 butelka z zakraplaczem zawierająca bufor
- C. Instrukcja stosowania
- D. 5 pipet

Uwaga :

Przed użyciem, testowa i kontrolna linia są żółte. Linie te są barwione na żółty kolor w celach kontroli jakości. Zabarwienie nie wpływa na wyniki badania i jest zmywane podczas prowadzenia badania.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

1. Nie stosować elementów zestawu po upływie terminu ważności.
2. Przechowywać zestaw testowy w temperaturze +2°C - 25°C. Nie zamrażać.
3. Użyć natychmiast po otwarciu saszetki (w ciągu 10 minut).
4. Unikać dotykania lub zniszczenia błony w okienkach (1), (2) i (3).
5. Płytkę testową powinna być umieszczona na płaskiej poziomej powierzchni podczas przeprowadzania badania.
6. Do każdej próbki należy użyć osobnej pipety.
7. Trzymać pionowo pipetę z próbką i butelkę z buforem podczas umieszczania odpowiednio próbki lub buforu na płytce.
8. Tylko do użytku weterynaryjnego.

PROCEDURA BADANIA

Ważne: należy pozwolić swobodnie opaść kropli buforu i próbki na błonę w oknie (1). Należy unikać dotykania błony podczas zakraplania próbki i buforu na płytkę testową. Nie dotykać błony pipetą ani końcówką butelki z buforem.

1. Umieszczenie próbki

- Otworzyć saszetkę i umieścić płytkę testową na płaskiej, poziomej powierzchni w celu wykonania badania.
- Trzymając pionowo pipetę, przenieść dwie krople osocza lub surowicy do okienka (1).

Nie stosować pełniej krwi.

2. Umieszczenie buforu

- Sprawdzić czy próbka przeniknęła przez błonę.
- Usunąć zatyczkę z butelki z buforem i trzymając ją pionowo dodać dwie krople buforu do okienka z próbką (1).
- Pozostawić płytkę testową w pozycji poziomej w czasie migracji kompleksu próbka/odczynnik przez okienko odczytu

3. Odczyt testu

- Po 10 minutach obserwuje się obecność lub brak różowej/purpurowej linii w okienkach odczytu (2) i (3)
- Wyniki badania odczytuje się w okienku (2). Linia kontrolna widoczna jest w okienku (3).

Uwaga:

- *Badanie jest zakończone i może być odczytane przed upływem 10 minut, jeżeli dwie różowe/purpurowe linie są wyraźnie widoczne w obu okienkach (2) i (3).*
- *Obecność różowej/purpurowej linii tylko w okienku (3) przed upływem 10 minut nie oznacza, że test został zakończony. Różowa/purpurowa linia w okienku (2) może pojawiać się wolniej niż linia kontrolna w okienku (3).*

WYNIKI

1. Ważność

- Test jest ważni jeżeli różowa/purpurowa linia jest obecna w okienku odczytu (3).

2. Interpretacja

- Brak linii w okienku odczytu (2), z jedną linią w okienku (3): próbka daje wynik negatywny dla relaksyny.
- Jedna linia w okienku odczytu (2) i jedna linia w okienku odczytu (3): próbka jest pozytywna.

Uwaga:

- Brak linii w okienku odczytu (3): test jest nieważny.
Próbki pozytywne: Wszystkie wyniki dodatnie potwierdzają ciążę.

Próbki negatywne: wyniki negatywne oznaczają że relaksyna nie jest obecna w próbce (brak ciąży) lub że jej poziom jest zbyt mały żeby mógł być wykryty (zbyt wczesne prowadzone badanie by potwierdzić ciążę).

Do potwierdzenia braku ciąży, szczególnie gdy nieznaną jest data owulacji (lub krycia) wymagane jest uzyskanie dwóch negatywnych wyników badań przeprowadzonych co najmniej w odstępach tygodniowych.

Ciąża może być całkowicie wykluczona tylko gdy badanie jest wykonane po 27 dni od owulacji u suk (31 dni po kryciu u kotek).

A KÉSZÍTMÉNYRŐL ÁLTALÁBAN

A WITNESS® RELAXIN kutya és macska vemhességének megállapítására szolgál, valamint kutyánál lehetővé teszi a valódi és az álvemhesség megkülönböztetését. A teszt a vemhességet jelző relaxin szintet méri a plazma vagy szérum mintákban.

A VEMHESSÉG MEGÁLLAPÍTÁSA

Kutyában: a relaxin már a nidációtól fogva jelen van a vérben, ami hozzávetőleg 18 nappal az LH csúcs után következik be. Ezt a hormont a WITNESS® RELAXIN teszttel már a vemhesség negyedik hetétől ki lehet mutatni (az ovulációt követő 22-28 napon: lásd az elbírálást); a hormon koncentrációja a 6-8 héten éri el a plató szintet, majd a kölykezés előtt csökken.

Macskában: Néhány vemhesség korán, már a párzást követő 25. napon megállapítható, míg mások a 31. napig sem adnak a tesztben pozitív eredményt. A fenti időpontot megelőzően kapott negatív eredmény esetén, javasolt ismételt vizsgálatot végezni. Petefészekcisztás macskánál, esetenként fals pozitív eredmények lehetnek.

JAVALLAT

A WITNESS® RELAXIN teszt kevés költséggel lehetővé teszi a tervezett vagy nem kívánt, véletlen párosodás sikerességének vagy eredménytelenségének korai ellenőrzését.

A TESZT MŰKÖDÉSI ELVE

A WITNESS® RELAXIN teszt egy könnyen kivitelezhető, gyors immuno-migrációs technikán (Rapid Immuno Migration, RIM™) alapuló vizsgálat, amely két antirelaxin ellenanyag felhasználásával lehetővé teszi a hormon gyors azonosítását a megfelelő biológiai mintákban.

A kutyából vagy macskából származó relaxint tartalmazó mintát (szérum vagy plazma) összehozzuk az első ellenanyaggal érzékenyített, arany részecskéket tartalmazó kolloiddal. Az így kialakuló komplex, mielőtt a reaktív zónán (második ellenanyag) megtapadna, átvándorol egy membránra, ahol a koncentrációja egy jól látható rózsaszín sáv kialakulását eredményezi. A membrán szélén, a leolvasó ablakban elhelyezett kontroll sáv szolgál biztosítékkal arra, hogy a próbát megfelelően végezték el.

VIZSGÁLATI MINTÁK

- A vizsgálatot szérummal vagy plazmával lehet elvégezni. A plazma mintát alvadásgátlóval (EDTA, heparin vagy citrát) ellátott csőbe kell venni.
- A mintákat mindig steril fecskendővel és tűvel kell venni.
- A hemolízis nem befolyásolja jelentősen a tesztet, ugyanakkor egy erősen hemolizált minta üledékképződést eredményezhet (hemoglobin), amely zavarhatja a gyengén pozitív eredmény leolvasását.

A MINTÁK TÁROLÁSA

A mintákat lehetőség szerint a mintavételt követően azonnal, de legfőljebb 4 órán belül kell megvizsgálni, ha a mintát nem hűtőben tárolták.

Amennyiben a vizsgálatot csak később (legfőljebb 2 nap) lehet elvégezni, a mintát addig hűtve, +2°C - 8°C közötti hőmérsékleten kell tárolni.

Hosszabb tárolás céljára a mintát -20°C-ra le kell fagyasztani.

A KÉSZLET TARTALMA

- A. 5 zacskó, amelyekben 1-1 teszt lemez és páramentesítő párna található.
- B. Egy puffer oldatot (2 ml) tartalmazó cseppentős flakon.
- C. Egy használati útmutató.
- D. 5 pipetta.

Megjegyzés:

Minőségellenőrzési okokból, a zacskó kinyitásakor a lemez reaktív részén két sárga sáv látható. Ezek nem befolyásolják a teszt eredményét és a minta migrációjakor eliminálódnak.

FIGYELMEZTETÉS

1. A reagensek a lejáratú időn túl nem használhatók.
2. A készletet +2°C és 25°C között kell tárolni. Nem fagyasztható.
3. A felnyitás után a tesztet gyorsan végre kell hajtani (a zacskó kinyitását követő 10 percen belül).
4. Ne érintse vagy sértse meg a reaktív membránt (mélyedések (1) és a leolvasó ablakot (2), (3)).
5. A minta és a puffer megfelelő migrációja érdekében helyezze a WITNESS® lemezeket sima, vízszintes felületre.
6. Minden mintához külön pipettát használjon.
7. A minta és a puffer oldat kimérésekor tartsa függőlegesen a pipettát és a pufferes flakont.
8. Kizárólag állatgyógyászati alkalmazásra.

A VIZSGÁLAT ELVÉGZÉSE

Fontos: A minta és a puffer oldat cseppjeit hagyja rácseppenni a lemezen lévő minta mélyedésbe, (1) kép. Ne érintse sem a pipetta, sem a cseppentő végét, sem pedig a minta vagy a puffer oldat cseppjét közvetlenül a membránhoz.

1. A minta fölvitele

- Nyisson ki egy zacskót, vegye ki a teszt lemezt és helyezze sík felületre.
- A mellékelt pipettával vegyen a mintából, és ügyelve arra, hogy azt mindvégig függőlegesen tartsa cseppentsen két csepp plazmát vagy szérumot a minta mélyedésbe, (1).

(Ne használjon teljes vért.)

3. Az eredmény leolvasása

- Várjon 10 percet, majd ellenőrizze, hogy rózsaszín – lilásrózsaszínű sávok megjelennek-e a leolvasó ablakban vagy sem (2) és (3).
- A minta teszt eredményét a leolvasó ablak (2) szintjén állapíthatja meg. A kontroll sáv a leolvasó ablak szintjén (3) található.

Megjegyzés:

- *A teszt eredményét 10 percnél hamarabb is meg lehet állapítani abban az esetben, ha a két rózsaszín sáv (a teszt (2) és a kontroll (3) sávok) egyértelműen megjelentek;*
- *Ezzel szemben, a csupán egy, a (3) sáv megjelenése esetén a teszt eredményét nem szabad a teszt teljes kifejlődéséhez szükséges 10 perc letelte előtt lezárni. Előfordulhat, hogy a rózsaszín-lilásrózsaszín sáv kialakulása az ablak (2) helyén, hosszabb időt igényel, mint a kontroll sáv (3) kialakulása.*

2. A puffer oldat hozzáadása

- Miután meggyőződött arról, hogy a minta jól a membránba szívódott.
- Vegye le a pufferes flakon kupakját és ügyelve arra, hogy a flakont függőlegesen tartsa, adjon két csepp puffer oldatot a minta mélyedésbe (1).
- Hagyja a teszt lemezt a sík felületen a minta/reagens komplexnek a leolvasó sávba történő migrációjának teljes tartamára.

EREDMÉNYEK

1. Validálás

- A teszt validáltnak tekinthető, ha a (3) ablakban rózsaszín-lilásrózsaszín sáv látható.

2. Elbírálás

- A rózsaszín sáv hiánya a (2) ablakban és egy sáv megjelenése a (3) ablakban: relaxin negatív.
- Rózsaszín-lilásrózsaszín sávok megjelenése a (2) és (3) ablakban: relaxin pozitív.

Figyelem:

- A rózsaszín-lilásrózsaszín sáv hiánya a (3) ablakban érvénytelen próbát jelent.

Pozitív minta:

Pozitív eredmény esetén a vemhesség ténye megerősíthető.

Negatív eredmény:

A negatív eredmény azt jelenti, hogy nincs relaxin a mintában (nem vemhes) vagy csak olyan kis mennyiségben van jelen, hogy nem kimutatható (még túl korai a vizsgálat a biztos eredményhez). Az egy héttel később elvégzendő második vizsgálat fogja lehetővé tenni a vemhesség hiányának megerősítését, különösen abban az esetben, ha az ovuláció (vagy a fedeztetés) időpontja bizonytalan. A vemhesség hiányát kutyánál csak az ovulációt követő 27. naptól (macskánál a párzást követő 31. naptól) lehet bizonyossággal megállapítani.

ALLMÄN INFORMATION

WITNESS® RELAXIN är avsett för att fastställa dräktighet hos tikar och honkatter samt för att skilja mellan skendräktighet och riktig dräktighet hos tikar. WITNESS® RELAXIN mäter halten relaxin i plasma- eller serumprover. Höga halter av detta hormon är ett tillförlitligt tecken på dräktighet.

FASTSTÄLLANDE AV DRÄKTIGHET

Hundar: Relaxin kan detekteras i biologiska prover efter implantering av det befruktade ägget, vilket inträffar ungefär 18 dagar efter LH-stegringen. WITNESS® RELAXIN kan detektera relaxin tidigast under den fjärde dräktighetsveckan (från dag 22 - 28 efter ägglossning). Halten av relaxin är som högst under vecka 6 - 8 och minskar sedan före förlossningen.

Katter: I vissa fall kan dräktighet upptäckas redan 25 dagar efter parning, medan det ibland kan dröja 31 dagar innan testet ger ett positivt resultat. Ifall det första resultatet var negativt bör ett nytt test utföras efter denna tidsperiod.

Positiva resultat kan ibland förekomma hos icke-dräktiga honkatter med förhöjd relaxinhalt på grund av cystor i äggstockarna.

SYFTET MED TESTET

Med hjälp av WITNESS® RELAXIN kan resultatet av en planerad eller oönskad parning fastställas i ett tidigt skede samt på ett förmånligt och tillförlitligt sätt.

TESTPRINCIP

WITNESS® RELAXIN är ett enkelt test som baserar sig på en teknik vid namn Rapid Immuno Migration (RIM™). Tekniken använder sig av en kombination av två antikroppar mot relaxin för snabb detektering av hormonet ur biologiska prover (serum eller plasma) från tikar och honkatter. Kolloidala guldpartiklar som är sensibiliserade med antikroppar mot relaxin binder sig till relaxinmolekyler i provet. Komplexet flyttar sig längs en remsa och fastnar sedan på en sensibiliserad reaktionslinje (den andra antikroppen) där ansamling av ämnet leder till uppkomst av ett tydligt rosa streck. Ett kontrollstreck kan ses på andra sidan av testfönstret. Detta kontrollstreck är ett tecken på att testet utförts korrekt.

INFORMATION OM PROVET

- Testet kan utföras på serum eller plasma (vars koagulering förhindrats genom användning av EDTA, natriumcitrat eller heparin).
- Proverna skall alltid tas med en steril nål och spruta.
- Hemolys inverkar inte i betydande grad på utförandet av testet, men kraftigt hemolyserade prover kan göra det svårt att tyda ett svagt positivt streck (på grund av hemoglobin i bakgrunden).

FÖRVARING

Proverna bör helst undersökas omedelbart efter provtagning. Proverna får förvaras högst 4 timmar vid rumstemperatur innan de undersöks.

Om proverna undersöks senare bör de förvaras i kylskåp (+2°C - 8°C) i högst 2 dagar.

Vid långvarig förvaring bör proverna förvaras i djupfryst tillstånd (-20°C).

TESTFÖRPACKNINGEN INNEHÅLLER

- A. 5 foliepåsar som var och en innehåller 1 test och torkmedel.
- B. 1 droppflaska med buffert (2 ml).
- C. Bruksanvisning.
- D. 5 pipetter.

Observera:

Innan testet utförs ser test- och kontrollstrecken gula ut. Den gula färgen tillsätts för kvalitetskontroll av produkten. Färgen påverkar inte testresultatet och försvinner medan testet pågår.

ALLMÄNNA VARNINGSFÖRESKRIFTER

1. Använd inte testets innehåll efter utgångsdatum.
2. Förvara testet vid +2°C - 25°C. Får ej frysas.
3. Använd testet omedelbart efter att foliepåsen öppnats (inom 10 minuter).
4. Undvik att röra eller skada membranet som syns i fönster (1), (2), (3).
5. WITNESS® -testet skall placeras på en platt horisontell yta medan testet utförs.
6. Använd en separat pipett för varje prov.
7. Håll pipetten och buffertflaskan vertikalt medan du doserar dropparna ur dem.
8. Endast för veterinärt bruk.

TESTPROCEDUR

Viktigt: Låt droppar av provet och buffertlösningen falla på membranet som syns i fönster (1). Undvik att vidröra membranet medan du applicerar provet eller buffertdropparna. Vidrör inte membranet med pipettens eller buffertflaskans spets.

1. Applicering av provet

- Riv upp påsen och placera testet på en platt horisontell yta medan testet utförs.
- Håll pipetten vertikalt och applicera två droppar av plasma- eller serumprovet i provhålet i fönster (1).
(Använd inte helblod).

2. Buffertlösningen

- Kontrollera att provet har absorberats fullständigt av membranet.
- Avlägsna buffertflaskans lock, håll flaskan vertikalt och droppa två droppar av buffertlösningen i provhålet i fönster (1).
- Låt testet stå på ett platt underlag medan blandningen av provet och reagensen förflyttar sig längs med fönstret.

3. Avläsning av testet

- Vänta i 10 minuter och kontrollera sedan om det finns ett rosa/purpurfärgat streck i fönster (2) och (3).
- Resultatet avläses i fönster (2). Kontrollstrecket avläses i fönster (3).

Observera:

- *Testet är klart och kan avläsas innan 10 minuter passerat om ett rosa/purpurfärgat streck tydligt syns i både fönster (2) och (3).*
- *Ett rosa/purpurfärgat streck endast i fönster (3) innan provtiden (10 minuter) har passerat betyder inte att testet är klart. Det rosa/purpurfärgade strecket i fönster (2) kan utvecklas långsammare än kontrollstrecket i fönster (3).*

RESULTAT

1. Validering

- Testet har validerats om ett rosa/purpurfärgat streck syns i fönster (3).

2. Tolkning

- Inget streck i testfönstret (2) och ett streck i fönster (3): provresultatet är negativt avseende relaxin.
- Ett streck i både testfönstret (2) och fönster (3): provresultatet är positivt avseende relaxin.

Observera:

- *Inget streck i kontrollfönstret (3): testet är ogiltigt.*

Positiva prover:

Alla positiva resultat innebär att djuret är dräktigt.

Negativa prover:

Ett negativt resultat innebär att provet inte innehåller relaxin (dvs. att djuret inte är dräktigt) eller att halten av relaxin är för låg för att kunna upptäckas (dvs. att det är för tidigt för att kunna fastställa dräktighet).

Fastställande av icke-dräktighet kan kräva två negativa resultat med minst en veckas mellanrum, särskilt om ägglossningstidpunkten (eller parningstidpunkten) är oklar. Icke-dräktighet kan med säkerhet fastställas tidigast 27 dagar efter ägglossning hos tikar (31 dagar efter parning hos honkatter).

GENEREL INFORMATION

WITNESS® RELAXIN-test er beregnet til at påvise drægtighed hos tæver og hunkatte, samt til at skelne mellem falsk drægtighed og faktisk drægtighed hos tæver. WITNESS® RELAXIN-test måler relaxin-indholdet i plasma- eller serum-prøver. Tilstedeværelsen af betydelige mængder af dette hormon er en pålidelig indikator for drægtighed.

PÅVISNING AF DRÆGTIGHED

Hunde: relaxin kan påvises i biologiske prøver umiddelbart efter implantation af det befrugtede æg, som sker cirka 18 dage efter LH-bølgen. Relaxin kan først påvises med WITNESS® RELAXIN i den fjerde uge af drægtighed (fra d22 til d28 efter ovulation), det når det højeste niveau i 6.-8. uge og aftager så før fødslen.

Katte: drægtighed hos nogle katte kan påvises så tidligt som 25 dage efter parring, mens andre først kan testes positive efter 31 dage. Det anbefales at udføre testen efter denne dag, hvis en tidligere test var negativ.

Lejlighedsvist kan der forekomme positive resultater hos katte, der ikke er drægtige, med forhøjede relaxin-niveauer på grund af ovariecyster.

INDIKATION FOR TEST

WITNESS® RELAXIN test er en tidlig, prisbillig og pålidelig måde til at påvise et positivt eller negativt resultat af en planlagt eller uønsket parring.

TESTPRINCIP

WITNESS® RELAXIN test er en enkel test, baseret på hurtig immunmigrations-teknologi (Rapid Immuno Migration, RIM™), der anvender kombinationen af to antirelaxin antistoffer til hurtig påvisning af dette hormon i biologiske prøver (serum eller plasma) af tæver og hunkatte. Kolloide guldpartikler, der er sensibiliserede med et antirelaxin antistof, binder sig til relaxinmolekyler, som findes i prøven. Komplekset migrerer langs en strimmel og fastholdes herefter på en sensibiliseret reaktionsstribe (andet antistof), hvor dets akkumulering medfører dannelse af en meget tydelig lyserød stribe. En kontrolstribe, der befinder sig for enden af aflæsningsfeltet, sikrer, at testen er udført korrekt.

INFORMATION OM PRØVEMATERIALET

- Testen kan udføres med serum eller plasma (antikoaguleret med EDTA, natriumcitrat eller heparin).
- Prøver bør altid udtages med en steril kanyle og sprøjte.
- Hæmolyse interfererer ikke signifikant med testen, men stærkt hæmolyserede prøver kan delvist sløre en svag positiv stribe (pga. hæmoglobin baggrund).

OPBEVARING

Prøver skal så vidt muligt testes umiddelbart efter udtagning og ikke senere end 4 timer efter udtagning, hvis opbevaring er sket ved stuetemperatur.

Hvis testen er yderligere forsinket, bør prøverne opbevares i køleskab (+2°C - 8°C) i op til 2 dage.

Ved opbevaring over længere tid bør prøver nedfryses (-20°C).

INDHOLD I TEST-SÆT

- A. 5 poser, der hver indeholder 1 test-sæt samt tørremiddel.
- B. 1 buffer dråbeflaske (2 ml).
- C. Brugsvejledning
- D. 5 pipetter

Bemærk:

Test- og kontrolstriberne er gule. Striperne er farvet gule af hensyn til kvalitetskontrol. Farven interfererer ikke med testresultatet og vaskes væk, mens testen udvikles.

GENERELLE FORHOLDSREGLER

1. Må ikke anvendes efter udløbsdatoen.
2. Opbevar test-sættet ved +2°C - 25°C. Må ikke nedfryses.
3. Anvend testen straks efter åbning af den forseglede pose (indenfor 10 minutter).
4. Undgå at berøre eller ødelægge membranerne i felterne (1), (2), (3).
5. Anbring WITNESS®-udstyret på en flad, vandret flade, når testen udføres.
6. Anvend en ny pipette for hver prøve.
7. Hold pipette og bufferflaske lodret, når hhv. prøven og buffer påsættes.
8. Kun til veterinær anvendelse.

TESTPROCEDURE OG RESULTATER

Vigtigt: Lad prøve- og bufferdråber falde ned på membranen i feltet (1). Undgå at røre membranen direkte, når prøven eller bufferdråberne påføres. Lad ikke pipettens eller bufferflaskens spids røre membranen.

1. Påføring af prøven

Riv den medleverede pose op og placér testudstyret på en flad, vandret overflade så længe prøven udføres. Hold den medleverede pipette lodret, overfør to dråber plasma eller serum af prøven til prøvefeltet (1).
(Der må ikke anvendes fuldblod).

2. Tilsætning af buffer

Kontrollér at prøven er trængt helt gennem membranen.
Fjern hættten fra bufferflasken, hold den lodret og tilsæt 2 dråber buffer i prøvefeltet (1).
Lad testudstyret ligge fladt under migration af prøven/reagenskomplekset gennem aflæsningsfeltet.

3. Aflæsning af testen

- Observer efter 10 minutter om der er lyserøde/violette striber i aflæsningsfelterne (2) og (3).
- Testresultatet aflæses i felt (2). Kontrolstriben aflæses i felt (3).

Bemærk:

- *Testen er fuldført og det er muligt at aflæse testen, før der er gået 10 minutter, hvis der er to meget tydelige lyserøde/violette striber i både aflæsningsfelt (2) og (3).*
- *Hvis der kun er én lyserød/violet stribe i aflæsningsfelt (3) før test-tiden (10 min.) er omme, betyder det ikke, at testen er fuldført. En lyserød/violet stribe i felt (2) kan dannes langsommere end kontrolstriben i felt (3).*

RESULTATER

1. Validering

- Testen er gyldig, når der ses en lyserød/violet stribe i aflæsningsfeltet (3).

2. Fortolkning

- Ingen stribe i aflæsningsfelt (2), en stribe i felt (3): prøven er negativ for relaxin.
- En stribe i aflæsningsfelt (2), en stribe i felt (3): prøven er positiv for relaxin.

Bemærk:

- *Ingen stribe i kontrolfelt (3): testen er ugyldig.*

Positive prøver:

alle positive resultater bekræfter drægtighed.

Negative prøver:

et negativt resultat betyder, at der ikke er relaxin i prøven (ingen drægtighed) eller at niveauet er for lavt til at kunne påvises (for tidlig diagnosticering til påvisning af drægtighed).

To negative resultater med mindst en uges interval kan være nødvendige for at afkræfte drægtighed, især når tidspunktet for ovulation (eller parring) ikke er kendt.

Fravær af drægtighed kan kun påvises med sikkerhed fra d27 efter tævens ovulation (31 dage efter parring hos hunkatte).

YLEISTÄ

WITNESS® RELAXIN –testiä käytetään narttukoiran ja –kissan tiineyden testaamiseen sekä narttukoiran valettiineyden ja todellisen tiineyden erottamiseen toisistaan. WITNESS® RELAXIN –testi mittaa plasman tai seerumin relaksiinipitoisuutta. Tämän hormonin todettava erityis on luotettava osoitus tiineydestä.

TIINEYSDIAGNOOSI

Koira: Relaksiini voidaan todeta biologisissa näytteissä pian sen jälkeen, kun hedelmöitynyt munasolu implantoituu. Tämä tapahtuu noin 18 vrk LH-piikin jälkeen. Relaksiinieritys voidaan WITNESS® -testillä todeta tiineyden neljänneltä viikolta alkaen (päivinä 22-28 ovulaation jälkeen), ja erityis on suurimmillaan 6:nnestä 8:nteen viikkoon. Sen jälkeen se vähenee ennen synnytystä.

Kissa: Jotkut tiineydet voidaan todeta jopa 25 vrk astutuksen jälkeen, kun taas jotkut ovat todettavissa vasta 31 vrk:n jälkeen. On suositeltavaa tehdä uusintatesti tämän ajankohdan jälkeen, jos aikaisempi tulos oli negatiivinen. Testitulos on joskus positiivinen tiinehtymättömällä narttukissalla, jos sen munasarjakystat erittävät relaksiinia.

KÄYTTÖTARKOITUS

WITNESS® RELAXIN –testi mahdollistaa varhaisen, halvan ja luotettavan tavan todeta, onko naaraskoira- tai kissa tiinehtynyt astutuksen tai vahinkoastutuksen seurauksena.

TESTIN PERIAATE

WITNESS® RELAXIN –testi on Rapid Immuno Migration (RIM™) –tekniikkaan perustuva pikatesti, jossa käytetään kahden anti-relaksiinivasta-aineen yhdistelmää toteamaan tämän hormonin läsnäolo naaraan biologisessa näytteessä (plasma tai seerumi). Anti-relaksiinivasta-aineelle herkistetyt kolloidaaliset kultapartikkelit sitoutuvat näytteessä relaksiiniin. Kompleksi liikkuu huokoisessa liuskassa ja jää kiinni herkistettyyn reaktiolinjaan (toinen vasta-aine), missä sen kerääntyminen aiheuttaa selkeästi näkyvän vaaleanpunaisen viivan ilmestymisen. Kontrolliviiva muodostuu testi-ikkunan toiseen laitaan varmistaen, että testi on tehty oikein.

NÄYTTEEN KÄSITTELY

- Näytteenä voi käyttää vain SEERUMIA tai PLASMAA. Antikoagulanttina voi käyttää EDTA:ta, sitraattia tai hepariinia.
- Näyte tulee ottaa steriilillä neulalla ja ruiskulla.
- Hemolyyysi ei haittaa testiä merkittävästi, mutta hyvin hemolysoituneen näytteen lukeminen voi olla vaikeaa positiivisen viivan osittaisen hämärtyksen takia.

NÄYTTEEN SÄILYTYS

Näyte tutkitaan mieluiten heti näytteen oton jälkeen. Sitä ei pidä säilyttää kauemmin kuin 4 tuntia huoneenlämmössä.

Jos testi viivästyy, näytteet tulee säilyttää jääkaappilämpötilassa (+2°C - 8°C) korkeintaan 2 vrk.

Pitempää säilytystä varten näytteet tulee pakastaa (-20°C).

TESTIPAKKAUS SISÄLTÄÄ

- A. 5 foliopussia, kussakin 1 testi ja kuivausrasia
- B. 1 pullo puskuria (2 ml)
- B. Käyttöohjeet
- B. 5 kertakäyttöpipettiä

Huomio:

Ennen käyttöä testi- ja kontrolliviivat näyttävät keltaisilta. Viivat on värjätty laaduntarkastusta varten. Väri ei häiritse testituloksia ja se huuhtoutuu pois, kun testiä tehdään.

VAROITUKSET

1. Älä käytä vanhentunutta testiä.
2. Pidä testisarja lämpötilassa +2°C - 25°C. Älä anna jäätä.
3. Käytä testi välittömästi foliopakkauksen avaamisen jälkeen (10 minuutin kuluessa).
4. Varo ikkunasta näkyvän kalvon koskemista ja vahingoittamista (1), (2), (3).
5. Aseta WITNESS®-testi vaakatasoon tasaiselle alustalle testin tekemisen ajaksi.
6. Käytä jokaiselle näytteelle omaa pipettiä.
7. Pidä pipettiä pystysuorassa, kun annostelet näytettä ja puskuria.
8. Vain eläinlääkinnälliseen käyttöön.

TESTIN TEKEMINEN JA TULOSTEN TULKINTA

Tärkeää: Pudota näytetipat pipetistä ja puskuripullosta ikkunasta näkyvälle kalvolle (1) koskematta sitä pipetillä tai pullon suulla.

1. Testin teko

- Avaa foliopussi ja aseta testi kokeen koko ajaksi vaakasuoralle, tasaiselle alustalle.
- Pidä pipetti pystysuorassa ja purista kaksi tippaa seerumia tai plasmaa näytekoloon (1).

(Älä käytä kokoverta.)

3. Testin lukeminen

- Odota 10 minuuttia. Tarkasta, onko näyteikkunan poikki muodostunut vaaleanpunaiset tai violetit viivat (2 ja 3).
- Tulos luetaan testi-ikkunasta (2). Kontrolliviiva (3) muodostuu ikkunan toiseen laitaan, kun testi on validi.

Huomaa:

- *On mahdollista lukea testi jo ennen 10 minuutin aikaa, jos kaksi vaaleanpunaista/violettiä viivaa (2 ja 3) on selvästi näkyvissä.*
- *Jos vain yksi viiva näkyy ikkunassa (3) ennen 10 minuutin kehitysajan kulumista loppuun, tämä ei tarkoita sitä, että testi on luettavissa, koska heikosti positiivinen näyte voi kehittää värin hitaammin kuin kontrolliviiva.*

2. Puskurin lisääminen

- Tarkista, että näyte on imeytynyt testiliuskaan.
- Ota korkki puskuripullosta, pidä pulloa ylösalaisin ja lisää kaksi tippaa puskuria näytekoloon (1).
- Pidä testi vaakasuoralla alustalla näytteen ja puskurin liikkeessä testiliuskan poikki.

TULOKSET

1. Testin validointi

Testi on validi, jos vaaleanpunainen/violetti kontrolliviiva on ilmestynyt testi-ikkunan kohtaan 3.

2. Testin tulkinta

- Testi-ikkunan kohdassa 2 ei ole viivaa. Kontrolliviiva on kohdassa 3: tulos on negatiivinen relaksiinin suhteen.
- Testi-ikkunan kohdassa 2 on viiva ja kontrolliviiva on kohdassa 3: tulos on positiivinen relaksiinin suhteen.

Huomaa:

- Testi-ikkunan kontrollikohdassa 3 ei ole viivaa: testi ei ole validi.

Positiivinen testitulos:

Kaikki positiiviset tulokset osoittavat tiineyden.

Negatiivinen testitulos:

Negatiivinen tulos osoittaa, ettei näytteessä ole relaksiinia (ei tiine) tai relaksiinin pitoisuus on niin pieni, ettei sitä voi todeta (tiineys ei todettavissa varhaisen ajankohdan takia). Ei-tiineyden varmistamiseen voidaan tarvita kaksi negatiivista tulosta vähintään viikon väliajoin, varsinkin jos ovulaatioaika (tai astustus aika) on tuntematon.

Ei-tiineys voidaan varmuudella vahvistaa vasta 27. ovulaation jälkeisestä päivästä narttukoirilla ja 31. astutuksen jälkeisestä päivästä naaraskissoilla.

GENERELL INFORMASJON

WITNESS® RELAXIN kittet er beregnet til fastslå drektighet hos tisper og hunnkatter samt for å skjelne mellom innbilt drektighet og virkelig drektighet hos tisper. WITNESS® RELAXIN kittet måler relaksin-nivåene i plasma eller serum-prøver. Tilstedeværelse av betydelige mengder av dette hormonet er en pålitelig indikator på drektighet.

PÅVISNING AV DREKTIGHET

Hund: relaksin kan påvises i biologiske prøver rett etter implantasjon av det fertiliserte egget, som forekommer ca. 18 dager etter LH-toppen. Relaksin kan først påvises av WITNESS® RELAXIN i løpet av den fjerde drektighetsuken (fra D22 til D28 etter ovulasjon). Det høyeste nivået oppnås i 6.-8.uke og synker deretter frem til fødselen.

Katt: i enkelte tilfeller kan drektighet allerede påvises 25 dager etter paring, mens det i andre tilfeller ikke er positiv test før det har gått 31 dager. Det anbefales å teste etter dette tidspunktet hvis tidligere resultat var negativt.

Positive resultater kan i enkelte tilfeller forekomme hos ikke-drektige tisper med forhøyede relaksin-nivåer som følge av cystisk ovariesyndrom.

TEST INDIKASJON

WITNESS® RELAXIN testen tilbyr en tidlig, rimelig og pålitelig måte for å fastslå om den planlagte paringen har vært en suksess eller om den var mislykket, eller om tispesken har vært utsatt for uønsket eksponering.

TEST PRINSIPP

WITNESS® RELAXIN er en enkel test, basert på Rapid Immuno Migration (RIM™) teknologi som bruker kombinasjonen av to anti-relaksin antistoffer for raskt å påvise dette hormonet i biologiske prøver (serum eller plasma) fra tispesken og hunnkatten. Kolloidale gullpartikler sensitivisert med et anti-relaksin antistoff vil binde seg til relaksinmolekyler i prøven. Komplekset vil migrere langs en strimmel og fanges deretter på en sensitivisert reaksjonsone (et annet anti-relaksin antistoff) hvor akkumulering medfører dannelsen av et klar synlig, lyserødt bånd. Et kontrollbånd i enden av lesevinduet viser at testen er gjennomført riktig.

INFORMASJON OM PRØVEN

- Testen kan utføres på serum eller plasma (antikoagulert med EDTA, natriumsitrat eller heparin).
- Prøver skal alltid oppsamles med en steril kanyle og sprøyte
- Hemolyse interferer ikke signifikant med testen, men sterkt hemolyserte prøver kan delvis skjule et svakt, positivt bånd (på grunn av hemoglobintilstedeværelse).

OPPBEVARING

Prøver bør helst testes umiddelbart etter oppsamling og ikke senere enn 4 timer etter oppsamling ved oppbevaring i romtemperatur.

Prøven bør oppbevares i kjøleskap (+2°C - 8°C) i opptil 2 dager hvis testen blir ytterligere forsinket.

Hvis det er nødvendig med lengre oppbevaring, kan prøvene oppbevares i fryser (-20°C).

KIT INNEHOLD

A. 5 poser som hver inneholder 1 testutstyr og tørkemiddel.

B. 1 bufferflaske (2 ml)

C. Bruksanvisning

D. 5 pipetter

Merknad:

Før bruk vil test- og kontrollbåndene være gule. Båndene er farget gule som følge av kvalitetskontrollhensyn.

Fargen vil ikke interferere med testresultatene og vil vaskes vekk når testen utføres.

FORSIKTIGHETSREGLER

A. Ikke bruk innholdet etter utløpsdatoen.

B. Testkit oppbevares ved +2°C - 25°C. Skal ikke fryses.

C. Bruk testen umiddelbart (innen 10 minutter) etter åpning av forseglet pose.

D. Unngå å ta på eller skade membranen på vindu (1), (2) og (3)

E. WITNESS® utstyret bør plasseres på flatt horisontalt underlag når testen gjennomføres.

F. Bruk en separat pipette til hver prøve.

G. Hold pipetten og bufferoppløsningen vertikalt når prøven og bufferen dispenseres.

H. Kun til veterinær bruk.

TEST PROSEDYRE

Viktig: La prøve- og bufferdråpene dryppe ned på membranen på vindu (1). Unngå å røre membranen ved påføring av prøve- eller bufferdråpene. Ikke la pipettetuppen eller bufferflasketuppen røre direkte ved membranen.

1. Prøve påføring

- Åpne posen og plasser testutstyret på en flat, horisontal overflate når testen gjennomføres.
- Mens du holder pipetten vertikalt overfører du to dråper fra prøven (serum eller plasma) i prøvebrønnen, vindu (1). **(Bruk ikke fullblod)**

3. Avlesning av test

- Vent 10 minutter, observer deretter for tilstedeværelse/ fravær av lyserøde/lilla bånd i lesevindue (2) og (3).
- Prøveresultatene kan avleses i vindu (2). Kontrollbåndet avleses i vindu (3).

Merknad:

- *Testen er fullført og kan avleses før det har gått 10 minutter hvis det er to klart synlige bånd i vindu (2) og (3).*
- *Tilstedeværelse av kun ett lyserødt/lilla bånd i avlesningsvinduet (3) før det har gått 10 minutter, betyr ikke at testen er klar. Et lyserødt/lilla bånd i vindu (2) kan komme til syne senere enn kontrollbåndet i vindu (3).*

2. Buffer dispensering

- Sjekk at prøven har penetrert membranen fullstendig.
- Fjern hetten fra bufferflasken, hold den vertikalt og tilfør to dråper med buffer til prøvebrønnen, vindu (1).
- La testutstyret stå flatt når prøve/reagenskomplekset migrerer i avlesningsvinduet.

4. RESULTATER

1. Validering

Testen er valid hvis et lyserødt/lilla bånd er tilstede i avlesningsvinduet (3).

2. Tolkning

- Intet bånd i avlesningsvinduet (2), med ett bånd i vindu (3): prøven er negativ for relaksin.
- Ett bånd i avlesningsvinduet (2), med ett bånd i vindu (3): prøven er positiv for relaksin

Merknad:

- Intet bånd i avlesningsvinduet (3): invalid test.

Positive prøver:

Alle positive resultater bekrefter drektighet.

Negative prøver:

Et negativt resultat betyr at relaksin ikke er tilstede i prøven (ingen drektighet) eller at nivåene er for lave for å påvises (for tidlig diagnose til å bekrefte drektighetsstatus).

To negative resultater med minst en ukes mellomrom kan være nødvendig for å bekrefte at tispene eller hunnkatten ikke er drektig, spesielt hvis ovulasjonsdato (eller parring) er ukjent.

Ingen drektighet kan med sikkerhet bekreftes kun fra D27 etter tispens ovulasjon (31 dager etter parring hos hunnkatter).

OBECNÉ INFORMACE

Sada WITNESS® RELAXIN je určena ke stanovení gravidity u psů a koček, ale i k rozlišení mezi pseudograviditou a skutečnou březostí u fen. Sada WITNESS® RELAXIN měří hladinu relaxinu ve vzorku plazmy nebo séra. Přítomnost významného množství tohoto hormonu je spolehlivým ukazatelem gravidity.

DETEKCE GRAVIDITY

Psi: relaxin může být detekován v biologických vzorcích brzy po implantaci oplodněného vajíčka, která nastává asi 18 dní po nárůstu LH. Relaxin lze poprvé detekovat pomocí sady WITNESS® RELAXIN v průběhu čtvrtého týdne gravidity (od D22 do D28 po ovulaci). Hladina relaxinu dosahuje nejvyšší úrovně 6. až 8. týden, a pak klesá před porodem.

Kočky: některé gravidity mohou být detekovány již za 25 dní po páření, zatímco jiné mohou vykazovat negativní výsledek testu 31 dní po páření. Pokud byl předchozí výsledek negativní, doporučuje se testovat až po tomto dni.

Příležitostně může být detekován pozitivní výsledek i u koček, které nejsou březí, a to z důvodu cystických vaječníků.

INDIKACE TESTU

Test WITNESS® RELAXIN poskytuje včasný, nenákladný a spolehlivý způsob určení úspěchu nebo neúspěchu plánovaného zabřeznutí nebo nechtěného styku.

PRINCIP TESTU

WITNESS® RELAXIN je jednoduchý test, založený na metodě RIM™ (Rapid Immuno Migration), která využívá kombinaci dvou anti-relaxin protilátek pro rychlou detekci tohoto hormonu v biologickém vzorku (sérum nebo plasma) u psů a koček. Komplex může migrovat po membráně a je následně zachycen na citlivém reakčním pásku (druhá protilátka), kde jeho akumulace způsobuje vznik jasně viditelného růžového proužku. Kontrolní proužek, lokalizovaný na konci čtecího okénka slouží pro ujištění, že test byl proveden správně.

INFORMACE O VZORKU

- Test může být prováděn v séru nebo plazmě (antikoagulované pomocí EDTA, citrátu sodného nebo heparinu)
- Vzorky musí být vždy odebírány pomocí sterilní jehly a stříkačky.
- Hemolýza s testem výrazně neinterferuje, nicméně vzorky silně hemolyzované mohou částečně zakrýt slabě pozitivní výsledek.

SKLADOVÁNÍ

Je doporučeno testovat vzorky ihned po jejich odběru a ne později než 4 hodiny po jejich odběru. Pokud by test měl proběhnout po delší době (až 2 dny), vzorky by měly být chlazeny (+2°C až +8°C). Pro delší skladování udržujte vzorky zmražené (-20°C).

OBSAH SADY

- A. 5 sáčků, každý obsahuje 1 testovací zařízení a vysoušedlo.
- B. Lahvička s kapátkem s pufrovým roztokem (2 ml).
- C. Návod k použití.
- D. 5 pipet.

VŠEOBECNÁ OPATŘENÍ

1. Nepoužívejte komponenty sady po datu expirace.
2. Skladujte testovací sadu při teplotě +2°C až +25°C. Nezmrazujte.
3. Použijte testovací zařízení krátce po otevření obalu (do 10 minut).
4. Vyvarujte se dotyku nebo poničení membrány v okénku (1), (2), (3).
5. Při provádění testu umístěte WITNESS® testovací zařízení na plochý, horizontální povrch.
6. Pro každý vzorek použijte novou pipetu.
7. Při dávkování vzorků a pufru držte pipetu respektive lahvičku s pufrem vertikálně.
8. Pouze pro veterinární použití.

PROVEDENÍ TESTU

Důležité: Nechte kapky vzorku a pufru kapat na membránu v okénku (1). Nepokládejte špičku pipety, kapky vzorku nebo pufru, ani okraje lahvičky přímo na membránu.

1. Nanesení vzorku

- Otevřete sáček a umístěte testovací zařízení na plochý, vodorovný povrch.
- Pipetu držte ve vertikální poloze a naneste dvě kapky plasmy nebo séra do jamky pro vzorek v okénku (1).
(Nepoužívejte plnou krev).

2. Dávkování pufru

- Zkontrolujte, že se vzorek skutečně absorboval do membrány.
- Odstraňte víčko z lahvičky s pufrem, držte ji ve vertikální poloze a přidejte dvě kapky pufru do jamky pro vzorek (1).
- Během migrace vzorku/komplexu skrz okénko nechte testovací zařízení na rovném povrchu.

3. Odečítání výsledků

- Vyčkejte 10 minut a pak pozorujte přítomnost nebo absenci růžových/fialových proužků ve čtecích okénkách (2) a (3).
- Výsledky vzorku se odečítají v okénku (2), kontrolní proužek se odečítá v okénku (3).

Poznámky:

- *Výsledky mohou být interpretovány i dříve než po 10 minutách, a to za předpokladu, že v okénkách (2) a (3) je přítomen jasně viditelný růžový/fialový proužek.*
- *Přítomnost růžového/fialového proužku pouze v okénku (3) dříve než po 10 minutách neznamená, že je test hotov. Růžový/fialový proužek v okénku (2) může vzniknout později než proužek kontrolní.*

VÝSLEDKY

1. Validace

- Test je platný, pokud je ve čtecím okénku (3) přítomný růžový/fialový proužek.

2. Interpretace

- Chybí proužek ve čtecím okénku (2) a jeden proužek je přítomen v okénku (3): vzorek je negativní pro relaxin.
- Proužek je přítomen ve čtecím okénku (2), stejně tak i v okénku (3): vzorek je pozitivní pro relaxin.

Poznámky:

- Pokud v kontrolním okénku (3) nevznikne proužek, znamená to, že je test neplatný.

Pozitivní vzorky:

Všechny pozitivní výsledky potvrzují březost.

Negativní vzorky:

Negativní výsledek znamená, že relaxin buď není ve vzorku přítomen (není březost) nebo že jeho hladina je na detekci příliš nízká (příliš brzká diagnóza pro potvrzení březosti).

Dva negativní výsledky vzdálené od sebe aspoň 1 týden mohou být nezbytné pro vyvrácení březosti, obzvláště je-li datum ovulace (nebo páření) neznámý.

Březost lze u fen s jistotou vyloučit až ode dne D27 po ovulaci (31 dní po páření u koček).

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Súprava WITNESS® RELAXIN je určená na stanovenie gravidity u súk a mačiek, ale aj rozlíšenie medzi pseudograviditou a skutočnou graviditou súk. Súprava WITNESS® RELAXIN meria hladinu relaxínu vo vzorke plazmy alebo séra. Prítomnosť významného množstva tohto hormónu je spoľahlivým ukazovateľom gravidity.

DETEKCIA GRAVIDITY

Psy: relaxín môže byť detekovaný v biologických vzorkách skoro po implantácii oplodneného vajíčka, ktorá nastáva asi 18 dní po náraste LH. Relaxín možno prvýkrát detekovať pomocou sady WITNESS® RELAXIN v priebehu štvrtého týždňa gravidity (od D22 do D28 po ovulácii). Hladina relaxínu dosahuje najvyššej úrovne 6. až 8. týždeň, a potom klesá pred pôrodom.

Mačky: niektoré gravidity môžu byť detekované už 25 dní po párení, zatiaľ čo iné môžu vykazovať negatívny výsledok testu 31 dní po párení. Ak bol predchádzajúci výsledok negatívny, odporúča sa testovať až po tomto dátume. Príležitostne môže byť detekovaný pozitívny výsledok aj u mačiek, ktoré nie sú gravidné, a to z dôvodu cystických vaječníkov.

INDIKÁCIA TESTU

Test WITNESS® RELAXIN poskytuje včasný, nenákladný a spoľahlivý spôsob určenia úspechu alebo neúspechu plánovaného oplodnenia alebo nechceného styku.

PRINCÍP TESTU

WITNESS® RELAXIN je jednoduchý test, založený na metóde RIM™ (Rapid Immuno Migration), ktorá využíva kombináciu dvoch anti-relaxín protilátok pre rýchlu detekciu tohto hormónu v biologickej vzorke (sérum alebo plazma) u psov a mačiek. Komplex môže migrovať po membráne a je následne zachytený na citlivej reakčnej zóne (druhá protilátka), kde jeho akumulácia spôsobuje vznik jasne viditeľného ružového/fialového prúžku. Kontrolný prúžok, lokalizovaný na konci čítacieho okienka slúži na uistenie, že test bol vykonaný správne.

INFORMÁCIE O VZORKE

- Test môže byť vykonávaný v sére alebo plazme (antikoagulovaná pomocou EDTA, citrátu sodného alebo heparínu)
- Vzorky musia byť vždy odoberané pomocou sterilnej ihly a striekačky.
- Hemolýza s testom výrazne neinterferuje, avšak vzorky silne hemolyzované môžu čiastočne zakryť slabo pozitívny výsledok.

SKLADOVANIE

Odporúča sa testovať vzorky ihneď po ich odbere a nie neskôr ako 4 hodiny po ich odbere.

Ak by test mal prebehnúť po dlhšej dobe (do 2 dní), vzorky by mali byť chladené (+2°C až +8°C).

Pre dlhšie skladovanie udržiavajte vzorky zmrazené (-20°C).

OBSAH SÚPRAVY

- A. 5 vrecúšok, každé obsahuje 1 testovacie zariadenia a vysúšadlo.
- B. Liekovka s kvapkadlom s tlmiacim roztokom (2 ml)
- C. Návod na použitie.
- D. 5 pipiet.

VŠEOBECNÉ OPATRENIA

1. Nepoužívajte komponenty súpravy po dátume expirácie.
2. Skladujte testovaciu súpravu pri teplote +2°C až +25°C. Nezmrazujte.
3. Použite testovacie zariadenie krátko po otvorení obalu (do 10tich minút).
4. Vyvarujte sa dotyku alebo poškodenia membrány v okienku (1), (2), (3).
5. Pri vykonávaní testu umiestnite WITNESS® testovacie zariadenia na plochý, horizontálny povrch.
6. Pre každú vzorku použite novú pipetu.
7. Pri dávkovaní vzoriek a tlmiaceho roztoku držte pipetu respektíve liekovku s roztokom vertikálne.
8. Len na veterinárne použitie.

VYKONANIE TESTU

Dôležité: Nechajte kvapky vzorky a roztoku dopadnúť na membránu v okienku (1). Nekladte špičku pipety, kvapky vzorky alebo roztoku, ani okraje liekovky priamo na membránu.

1. Nanosenie vzorky

- Otvorte vrecúško a umiestnite testovacie zariadenia na plochý, vodorovný povrch.
- Pipetu držte vo vertikálnej polohe a naneste dve kvapky plazmy alebo séra do jamky pre vzorku v okienku (1).
(Nepoužívajte plnú krv).

2. Dávkovanie tlmiaceho roztoku

- Skontrolujte, že sa vzorka skutočne absorbovala do membrány.
- Odstráňte viečko z liekovky s tlmiacim roztokom, držte ju vo vertikálnej polohe a pridajte tri kvapky roztoku do jamky pre vzorku (1).
- Počas migrácie komplexu vzorky/čínidla cez okienko nechajte testovacie zariadenia na rovnom povrchu.

3. Odčítanie výsledkov

- Počkajte 10 minút a potom pozorujte prítomnosť alebo absenciu ružových/fialových prúžkov v čítacích okienkach (2) a (3).
- Výsledky vzorky sa pozorujú v okienku (2), kontrolný prúžok sa pozoruje v okienku (3).

Poznámky:

- *Výsledky môžu byť interpretované aj skôr ako po 10tich minútach, a to za predpokladu, že v okienkach (2) a (3) je prítomný jasne viditeľný ružový/fialový prúžok.*
- *Prítomnosť ružového/fialového prúžku iba v okienku (3) skôr ako po 10tich minútach neznamená, že je test hotový. Ružový/fialový prúžok v okienku (2) môže vzniknúť neskôr ako prúžok kontrolný.*

VÝSLEDKY

1. Validácia

- Test je platný, ak je v čítacom okienku (3) prítomný ružový/fialový prúžok.

2. Interpretácia

- Chýba prúžok v čítacom okienku (2) a je prítomný v okienku (3): vzorka je negatívna pre relaxín.
- Prúžok je prítomný v čítacom okienku (2), rovnako tak ako v okienku (3): vzorka je pozitívna pre relaxín.

Poznámka:

- Ak v kontrolnom okienku (3) nevznikne prúžok: test je neplatný.

Pozitívne vzorky:

Všetky pozitívne výsledky potvrdzujú graviditu.

Negatívne vzorky:

Negatívny výsledok znamená, že relaxín buď nie je vo vzorke prítomný (nie je gravidita) alebo že jeho hladina je na detekciu príliš nízka (príliš skorá diagnóza pre potvrdenie gravidity).

Dva negatívne výsledky vzdialené od seba aspoň 1 týždeň môžu byť potrebné na vyvrátenie gravidity, obzvlášť ak je dátum ovulácie (alebo párenia) neznámy.

Graviditu je možné u súk s istotou vylúčiť až odo dňa D27 po ovulácii (31 dní po párení u mačiek).

ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

WITNESS® RELAXIN комплекта е предназначен за установяване на бременност при кучки и котки, както и да различи псевдобременност от нормална бременност при кучки.

Комплекта WITNESS® RELAXIN измерва нивата на релаксин в плазма или серумни проби.

Наличието на значителни количества от този хормон е достоверен показател за наличие на бременност.

УСТАНОВЯВАНЕ НА БРЕМЕННОСТ

Кучета: релаксин може да бъде установен в биологични проби почти незабавно след имплантиране в оплодени яйца, като това настъпва около 18 дни след пика на LH хормона.

WITNESS® RELAXIN теста установява най-рано релаксина на четвъртата седмица на бременността (от ден 22 до ден 28 след овулацията); той достига на високите си нива на 6тата -8та седмици и намалява непосредствено преди раждането.

Котки: някои бременности могат да се установят най-рано на 25 ден след оплождането, докато други могат да не дадат положителен резултат от теста до дори след 31 дни. В случай на отрицателен тест резултат се препоръчва повторно тестване след датата на първоначалното. Понякога се установява положителен тест резултат при небременни котки с повишено количество релаксин вследствие на овариални кисти.

ПОКАЗАНИЯ НА ТЕСТА

WITNESS® RELAXIN осигурява ранен, евтин и надежден начин за установяване на успеха или провала на планирано заплъждане или нежелано такова.

ПРИНЦИП НА ТЕСТА

WITNESS® RELAXIN теста е прост тест, базиран на Бърза Имуномиграционна (Rapid Immuno Migration, RIM™) техника, където се използва комбинация от две антирелаксин антитела за бързо установяване на тези хормони в биологични проби (серум или плазма) от кучки и котки. Златни колоидални частици покрити със антирелаксин антитела се свързват с молекулите на релаксин в пробата. Този комплекс мигрира по дължината на ивицата след което бива улавян от чувствителна на реакция линия (второ антитяло), където неговата акумулация предизвиква образуването на ясно видима розова линия. Контролна линия, намираща се на края на прозорчето четец гарантира, че тестът е направен правилно.

Съхранение

За предпочитане е тестът да се извърши веднага след взимане на пробите и не по-дълго от 4 часа след вземане на пробите ако се съхраняват при стайна температура.

Ако извършването на теста се забави във времето пробите трябва да се съхраняват в охладено състояние (+2°C - 8°C) не повече от 2 дни.

За по-продължително съхранение, пробите трябва да се съхраняват в замразено състояние (-20°C).

Съдържание на тест кита

A. 5 торбички, всяка една съдържаща 1 тест устройство и 1 подсушител.

B. 1 капокомерна бутилка с буфер (2ml).

C. Инструкции за употреба.

D. 5 пипети.

Забележка :

Преди употреба – теста и контролните ивици са в жълт цвят. Ивиците са оцветени в жълто с цел качествен контрол. Боята не влияе на резултатите на теста и се отмива докато се извършва теста.

СПЕЦИАЛНИ ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

1. Не употребявайте компонентите на кита след датата на изтичане срока на годност.

2. Съхранявайте тест кита при температура +2°C – 25°C. Да не се замразява.

3. Употребете теста веднага след отваряне на запечатаната торбичка (до 10 минути).

4. Избягвайте контакта или повредата на мембраната на прозорчетата (1), (2), (3).

5. WITNESS® устройството трябва да се постави на равно и в хоризонтално положение по време на извършване на теста.

6. Използвайте нова пипета за всяка отделна проба.

7. Дръжте пипетите и буфера във вертикално положение докато ги нанасяте.

8. Само за ветеринарномедицинска употреба.

Процедура на теста

Важно: Капките буфер и проба трябва да попаднат върху мембраната на прозорче (1).. Избягвайте контакт с мембраната докато добавяте капките буфер или проба.. Не докосвайте мембраната с пипетата или с върха на бутилката с буфер.

1. Начин на тестване на пробите

- Отворете предоставената торбичка и поставете тест устройството в хоризонтално положение докато протича теста.
- Държейки вертикално предоставената пипета добавете две капки от плазма или серум в кладенчето за пробите, прозорче (1).
(Не използвайте цяла кръв.)

3. Отчитане на теста

- След 10 минути, отчетете наличие или липса на розови / лилава ивици в отчитащото прозорче (2) и (3).
- резултата от пробите се отчита в прозорче (2). Контролната ивица се отчита на прозорче (3).

Забележка :

- *Тестът е направен правилно и резултатът може да бъде отчетен до 10 минути ако две ивици съответно розова/лилава се появят на прозорче (2) и (3).*
- *Наличието на розова/лилава ивица само в прозорче (3) 10 минути след извършване на теста не означава, че теста е приключил. Розова /лилава ивица може да се появи по –късно в прозорче (2) отколкото контролната ивица в прозорче (3)*

2. Буфер за нанасяне

- Уверете се, че пробата е напълно проникнала през мембраната.
- Отворете капачката на бутилката с буфер, дръжте я вертикално и добавете две капки от буфера във кладенчето за пробата, прозорче (1).
- Оставете тест устройството във хоризонтално положение по време на миграцията на комплекс проба / реактив през отчитащото прозорче.

РЕЗУЛТАТИ

1. Валидиране

- тестът е валидиран ако се отчете розова/лилава ивица на отчитащото прозорче (3).

2. Тълкуване

- Липса на ивица в отчитащо прозорче (2), с една ивица в прозорче (3): Пробата е отрицателна за релаксин.
- Една ивица в отчитащо прозорче (2) с една ивица в прозорче (3): Пробата е положителна за релаксин.

Забележки :

- Липса на ивица в прозорче (3): невалиден тест.

Положителни проби :

Всички положителни резултати потвърждават бременност.

Отрицателни проби:

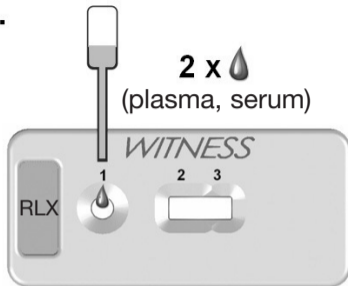
Отрицателен резултат означава липса на релаксин в пробата (няма бременност) или неговото ниво е толкова ниско за да може да се отчете (твърде рано за диагностициране - потвърждаване на статуса на бременност).

Два отрицателни резултата най-малко една седмица след това се изискват за потвърждаване на липса на бременност, особено когато датата на овулация (или заплъждане) не е известна.

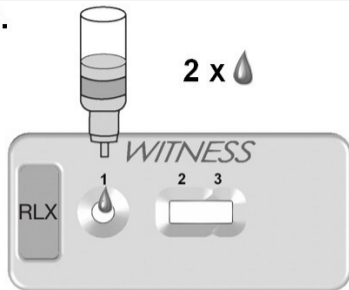
Липсата на бременност може да бъде потвърдена със сигурност само на 27-ия ден след овулация при кучките (31 дни след заплъждане при котките).

WITNESS® RELAXIN

1.



2.



3.



4.

